叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 薄荷(peppermint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

薄荷(Peppermint)

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
U . S . DEPARTMENT OF AGRICULTURE .
U . S . 部门 的 农业 .

美国农业部。

[ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [plɑːnt] [ˈɪndəstri] — [ˈbʊlətɪn] [nəʊ] .
BUREAU OF PLANT INDUSTRY — BULLETIN NO .
局 的 植物 行业 — 公告 不 .

植物产业局——公告第1号

- , [pɑːt] [θriː] .
90 , PART III .
- , 部分 三、 .

90，第三部分。

[biː] . [tiː] . [ˈgæləweɪ] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ˈbjʊərəʊ] .
B . T . GALLOWAY , Chief of Bureau .
B . T . 加洛韦 , 首席 的 局 .

BT GALLOWAY，局长。

[ˈpepəmɪnt] .
PEPPERMINT .
薄荷 .

薄荷。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælɪs] [ˈhɛŋkəl] ,
ALICE HENKEL ,
爱丽丝 汉高 ,

爱丽丝·亨克尔

[əˈsɪstənt] , [drʌg] - [plɑːnt] [ɪnˌvestəˈgeʃən] .
Assistant , Drug - Plant Investigations .
助手 , 药品 - 植物 调查 .

助理，毒品种植园调查。

[ˈɪʃuːd] [dɪˈsembə(r)] - , - .
Issued December 28 , 1905 .
发布 十二月 - , - .

发布日期：1905年12月28日。

[ˈwɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿:

[ˈgʌvənmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1905 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局。1905年。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[dɪ'skrɪpʃn] [faɪv]
Description **5**
描述 5

描述 5

['kʌntriz] [weə(r)] [grəʊn] [sɪks]
Countries **where** **grown** **6**
国家 在哪里 生长 6

种植国家 6

['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɛvən]
Peppermint **cultivation** **in** **the** **United** **States** **7**
薄荷 栽培 在 这 团结的 各州 7

美国薄荷种植 7

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][eit]
Cultivation **8**
栽培 8

培养 8

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][krɒp][naɪn]
Conditions **injurious** **to** **crop** **9**
状况 有害的 到 庄稼 9

对作物有害的条件 9

['hɑːvɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] -
Harvesting **and** **distillation** **10**
收割 和 蒸馏 -

收割和蒸馏 10

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [stɪl] -
Description **of** **still** **11**
描述 的 仍然 -

静止状态 11 的描述

['pepəmɪnt] [ɔɪl][ænd; ənd] ['menθɒl] -
Peppermint **oil** **and** **menthol** **12**
薄荷 油 和 薄荷醇 -

薄荷油和薄荷醇 12

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] -
Export **of** **peppermint** **oil** **13**
出口 的 薄荷 油 -

薄荷油出口量13

[praisiz][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] -
Prices **of** **peppermint** **oil** **14**
价格 的 薄荷 油 -

薄荷油价格 14

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

['pepəmɪnt] “ ['rʌnərz] , ” ['ʃəʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] - .
Peppermint **“** **runners** **,** **”** **showing** **method** **of** **propagation** **62** **.**
薄荷 “ 跑步者 , ” 显示 方法 的 传播 - .

薄荷“匍匐茎”，展示其繁殖方法 62。

[li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɒp][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - .
Leaves **and** **flowering** **top** **of** **peppermint** **63** **.**
树叶 和 开花 顶部 的 薄荷 - .

薄荷的叶子和花顶 63.

['pepəmɪnt] [stɪl] (['ɑ:ftə(r)] ['du:i] , [ɪn] ['beɪliz] [ˌsaɪkləʊ'pi:dɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)]) -
Peppermint **still** **(** **after** **Dewey** **,** **in** **Bailey's** **Cyclopedia** **of** **American** **Horticulture** **)** **12**
薄荷 仍然 (后 杜威 , 在 百利甜酒 百科全书 的 美国人 园艺) -

薄荷蒸馏器（贝利美国园艺百科全书中以杜威命名）12

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[bi:] . [pi:] . [ai] — - .
B **.** **P** **.** **I** **—** **189** **.**
B . P . 我 — - .

BP I—189。

['pepəmɪnt] . [[wʌn]]
PEPPERMINT **.** **[** **1** **]**
薄荷 . [1]

薄荷味。[1]

[dɪ'skrɪpʃn] .
DESCRIPTION **.**
描述 .

描述。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [dɪ'stɪld]
One **of** **the** **most** **important** **essential** **oils** **produced** **in** **the** **United** **States** **is** **distilled**
一 的 这 最多 重要的 基本的 油 生产 在 这 团结的 各州 是 蒸馏
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [plɑ:nt][ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] .
from **the** **peppermint** **plant** **and** **its** **varieties** **.**
从 这 薄荷 植物 和 它是 品种 .

美国最重要的精油之一是由薄荷植物及其变种蒸馏提取的。

[ðə; ði] [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv][mɪnt] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]
The **three** **kinds** **of** **mint** **grown** **in** **this** **country** **for** **the** **distillation** **of**
这 三 种类 的 薄荷 生长 在 这 国家 为了 这 蒸馏 的
['pepəmɪnt] [ɔɪl][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ə'merɪkən] [mɪnt] (['mɛnθə] [ˌpaɪpə'ri:tə][el] .) ,
peppermint **oil** **are** **the** **so** **-** **called** **American** **mint** **(** **Mentha** **piperita** **L** **.** **)** **,**
薄荷 油 是 这 所以 - 称为 美国人 薄荷 (薄荷 胡椒 L .) ,

美国种植的用于蒸馏薄荷油的三种薄荷分别是所谓的美国薄荷（Mentha piperita L.）、

[ðə; ði] [blæk] [mɪnt] (['mɛnθə] [ˌpaɪpə'ri:tə] ['vʌlgəris] [səʊl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] (['mɛnθə]

the	black	mint	(	Mentha	piperita	vulgaris	Sole	)	,	and	the	white	mint	(	Mentha
这	黑色的	薄荷	(	薄荷	胡椒	普通	唯一	)	,	和	这	白色的	薄荷	(	薄荷

[ˌpaɪpə'ri:tə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs][səʊl]) ,

piperita	officinalis	Sole	)	,
胡椒	药用	唯一	)	,

黑薄荷（Mentha piperita vulgaris Sole）和白薄荷（Mentha piperita officinalis Sole），

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [nemd] ['bi:ɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɪnt] .

the	two	last	named	being	varieties	of	the	American	mint	.
这	二	最后的	命名	存在	品种	的	这	美国人	薄荷	.

最后提到的两种都是美国薄荷的变种。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɪnt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	American	mint	,	although	introduced	from	England	many	years	ago	,
这	美国人	薄荷	,	虽然	介绍	从	英格兰	许多	年	前	,

美国铸币厂虽然是多年前从英国引进的，

[ɪz][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

is	so	called	from	the	fact	that	it	has	long	been	cultivated	in	this	country	,
是	所以	称为	从	这	事实	那	它	有	长的	到过	栽培	在	这	国家	,

之所以被称为“中国植物”，是因为它在我国有着悠久的种植历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] “ [steɪt] [mɪnt] ” [hæz; həz] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:]

and	the	name	“	State	mint	”	has	been	applied	to	it	in	the	State	of	New
和	这	姓名	“	状态	薄荷	”	有	到过	应用	到	它	在	这	状态	的	新的

[jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

York	for	the	same	reason	.
约克	为了	这	相同的	原因	.

纽约州也出于同样的原因将其称为“州立造币厂”。

[ðə; ði] ['pepəmɪnt] , [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] [mɪnt] , [ɪz] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	peppermint	,	or	American	mint	,	is	now	naturalized	in	many	parts	of	the
这	薄荷	,	或者	美国人	薄荷	,	是	现在	归化	在	许多	部分	的	这

['i:stən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

eastern	United	States	,
东	团结的	各州	,

薄荷，又称美国薄荷，现已在美国东部许多地区归化。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [wet] [sɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [steɪts] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [saʊθ] [tu:; tə]

occurring	in	wet	soil	from	the	New	England	States	to	Minnesota	,	south	to
发生	在	湿的	土壤	从	这	新的	英格兰	各州	到	明尼苏达州	,	南	到

['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] .

Florida	and	Tennessee	.
佛罗里达	和	田纳西州	.

发生于从新英格兰各州到明尼苏达州，南至佛罗里达州和田纳西州的潮湿土壤中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌærə'mætɪk] [pə'reniəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪnt]['fæməli] (-) ,

It	is	an	aromatic	perennial	belonging	to	the	mint	family	(	Menthaceæ	)	,
它	是	一个	芳香	多年生	属于	到	这	薄荷	家庭	(	-	)	,

它是一种属于薄荷科（Menthaceæ）的芳香多年生植物，

[ænd; ənd] ['prɔpəgeit] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] , ['rʌnɪŋ] [ru:ts] ([fɪg] . [wʌn]) .

and	propagates	by	means	of	its	long	,	running	roots	(	fig	.	1	)	.
和	传播	经过	方法	的	它是	长的	,	跑步	根	(	如图	.	1	)	.

并通过其长长的根系进行繁殖（图 1）。

[ðə; ði] [smuːð] , [skweə(r)] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] , [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [fiːt]
The smooth , square stems are erect and branching , from 1 to 3 feet
这 光滑的 , 正方形 茎 是 直立 和 分枝 , 从 1 到 3 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,

光滑的方形茎干直立且多分枝，高度从1英尺到3英尺不等。

['beərɪŋ] [dɑːk] - [griːn] , [lɑːns] - [ʃeɪpt] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː]
bearing dark - green , lance - shaped leaves , which are from 1 to 2
轴承 黑暗的 - 绿色的 , 槊 - 形状 树叶 , 哪个 是 从 1 到 2
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

叶片深绿色，披针形，长1至2英寸。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] - [hɑːf] [tuː; tə] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] .
and from one - half to 1 inch wide .
和 从 一 - 一半 到 1 英寸 宽的 .

宽度从二分之一英寸到一英寸不等。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] , ['raʊndɪd] [ɔː(r)] ['nærəud] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
The leaves are pointed at the apex , rounded or narrowed at the base ,
这 树叶 是 尖 在 这 顶点 , 圆润 或者 范围缩小 在 这 根据 ,

叶片顶端尖锐，基部圆形或渐狭。

['ʃɑːpli] [tuːθt; tuːðd] , [smuːð] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['heəri] [veɪns] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] .
sharply toothed , smooth on both sides , or with hairy veins on the lower surface .
尖锐地 有齿的 , 光滑的 在 两个都 侧面 , 或者 和 毛茸茸 静脉 在 这 降低 表面 .

边缘有尖锐的锯齿，两面光滑，或下表面有毛状脉络。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [()hwəːlz] [ɪn] [dens] , ['tɜːmɪn(ə)l] [spaɪks] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpəlɪʃ] ,
The flowers are borne in whorls in dense , terminal spikes ; they are purplish ,
这 花朵 是 出生 在 螺旋纹 在 稠密 , 终端 尖峰 ; 他们 是 紫红色 ,

花朵呈轮状排列，密集地簇生于顶生穗状花序上；花色为紫色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːbjələ(r)] , [faɪv] - [tuːθt; tuːðd] ['keɪlɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ləʊbd] [kə'rɒlə] .
with a tubular , five - toothed calyx , and a four - lobed corolla .
和 一个 管状 , 五 - 有齿的 花萼 , 和 一个 四 - 裂片状的 花冠 .

花萼呈管状，有五个齿，花冠有四个裂片。

([fɪg] . [ˌtuː'tuː] .)
(Fig . 2 .)
(如图 . 2 .)

（图2）

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['pepəmɪnt] “ ['rʌnərz] , ” ['ʃəʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] .
1 . — Peppermint “ runners , ” showing method of propagation .
1 . — 薄荷 “ 跑步者 , ” 显示 方法 的 传播 .

1.—薄荷“匍匐茎”，展示了繁殖方法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [tɒp][ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] .
2 . **—** **Leaves** **and** **flowering** **top** **of** **peppermint** .
2 . — 树叶 和 开花 顶部 的 薄荷 .

2.—薄荷的叶子和花序。

[ðə; ði] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [bəˈtænɪkli] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
The **two** **varieties** **mentioned** **are** **closely** **related** **botanically** **,** **although** **in** **general**
这 二 品种 提及 是 密切 有关的 植物学 , 虽然 在 一般的
[əˈpɪərəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
appearance **they** **are** **quite** **different** .
外貌 他们 是 相当 不同的 .

提到的这两个品种在植物学上关系密切，尽管它们的外观总体上截然不同。

[ðə; ði][vəˈraɪəti] [nəʊn] [æz; əz] [blæk] [mɪnt] ([ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə] [ˈvʌlgəris]) [hæz; həz][ˈpɜːp(ə)l] [stemz]
The **variety** **known** **as** **black** **mint** **(** **Mentha** **piperita** **vulgaris** **)** **has** **purple** **stems**
这 种类 已知 作为 黑色的 薄荷 (薄荷 胡椒 普通) 有 紫色的 茎
[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [tuːθt; tuːðd] ,
and **slightly** **toothed** **,**
和 轻微地 有齿的 ,

黑薄荷（Mentha piperita vulgaris）是一种茎呈紫色且略带锯齿的薄荷品种。

[dɑːk] - [griːn] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] ([ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə][ɒˈfɪsaɪnəlɪs]) [hæz; həz] [griːn]
dark **-** **green** **leaves** **,** **while** **the** **white** **mint** **(** **Mentha** **piperita** **officinalis** **)** **has** **green**
黑暗的 - 绿色的 树叶 , 尽管 这 白色的 薄荷 (薄荷 胡椒 药用) 有 绿色的
[stemz] , [wɪð] [braɪtə] [griːn] [liːvz] ,
stems **,** **with** **brighter** **green** **leaves** **,**
茎 , 和 更亮 绿色的 树叶 ,

薄荷（Mentha piperita officinalis）的叶子呈深绿色，而白薄荷的茎呈绿色，叶子则呈亮绿色。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [lɑːns] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdiːpli] [tuːθt; tuːðd] .
which **are** **more** **lance** **-** **shaped** **and** **more** **deeply** **toothed** **.**
哪个 是 更多的 槊 - 形状 和 更多的 深 有齿的 .

它们形状更像矛状，齿更深。

[blæk] [mɪnt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhɑːdi] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mɪnt] [ɔː(r)]
Black **mint** **is** **much** **more** **hardy** **and** **productive** **than** **either** **the** **American** **mint** **or**
黑色的 薄荷 是 很多 更多的 耐寒的 和 生产力 比 任何一个 这 美国人 薄荷 或者
[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] ,
the **white** **mint** **,**
这 白色的 薄荷 ,

黑薄荷比美洲薄荷和白薄荷都更耐寒、产量更高。

[ænd; ənd][ɪz] [grəʊn] [ɒn] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈpepəmɪnt] [fɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and **is** **grown** **on** **nearly** **all** **peppermint** **farms** **in** **this** **country** **.**
和 是 生长 在 几乎 全部 薄荷 农场 在 这 国家 .

全国几乎所有薄荷农场都种植这种植物。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt] , [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ][faɪn] [greɪd] [ɒv; əv][ɔɪl] ,
The **white** **mint** **,** **which** **produces** **a** **fine** **grade** **of** **oil** **,**
这 白色的 薄荷 , 哪个 产 一个 美好的 年级 的 油 ,

白薄荷可以榨出优质薄荷油。

[ɪz] ['reəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪnə'bɪlətɪ]
is **rarely** **cultivated** **on** **a** **commercial** **scale** **in** **this** **country** **on** **account** **of** **its** **inability**
是 很少 栽培 在 一个 商业的 规模 在 这 国家 在 帐户 的 它是 无力
[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ]['klaɪmət][ænd; ənd][ɪts][smɔːlə(r)] [jiːld] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] .
to **withstand** **the** **climate** **and** **its** **smaller** **yield** **of** **essential** **oil** **.**
到 经受 这 气候 和 它是 较小的 屈服 的 基本的 油 .

由于不适应当地气候且精油产量较低，这种植物在我国很少进行商业化种植。

[ðə; ðɪ][ɔɪlz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] “ ['pepəmɪnt] ” [ɔɪlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The **oils** **spoken** **of** **as** **Japanese** **and** **Chinese** **“** **peppermint** **”** **oils** **are** **not**
这 油 说 的 作为 日本人 和 中国人 “ 薄荷 ” 油 是 不是
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] ['pepəmɪnt] [plɑːnt] ,
obtained **from** **the** **true** **peppermint** **plant** **,**
获得 从 这 真的 薄荷 植物 ,

人们常说的日本和中国的“薄荷油”并非提取自真正的薄荷植物。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm] [ɪn'taɪəlɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , ['neɪmlɪ] , ['mɛnθə] [ɑːr'vɛnsɪs]
but **are** **distilled** **from** **entirely** **different** **species** **,** **namely** **,** **Mentha** **arvensis**
但 是 蒸馏 从 完全 不同的 物种 , 即 , 薄荷 田野田野
- - [ænd; ənd] ['mɛnθə] [ɑːr'vɛnsɪs]['gleɪˌbrɑːtə] [həʊmz] ,
piperascens **Malinvaud** **and** **Mentha** **arvensis** **glabrata** **Holmes** **,**
- - 和 薄荷 田野田野 光滑体 福尔摩斯 ,

但它们是从完全不同的物种中蒸馏出来的，即薄荷（Mentha arvensis piperascens Malinvaud）和光叶薄荷（Mentha arvensis glabrata Holmes）。

[rɪ'spektɪvlɪ] .
respectively **.**
分别 .

分别。

['kʌntriz] [weə(r)] [grəʊn] .
COUNTRIES **WHERE** **GROWN** **.**
国家 在哪里 生长 .

产地国家。

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pepəmɪnt] - [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
The **most** **important** **peppermint** **-** **producing** **countries** **are** **the** **United** **States** **,**
这 最多 重要的 薄荷 - 生产 国家 是 这 团结的 各州 ,
['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
England **,** **and** **Japan** **.**
英格兰 , 和 日本 .

薄荷最重要的生产国是美国、英国和日本。

['pepəmɪnt] [ɪz] [grəʊn] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , ['ɪtəlɪ] , ['rʌʃə] , ['tʃaɪnə] ,
Peppermint **is** **grown** **on** **a** **smaller** **scale** **in** **Germany** **,** **France** **,** **Italy** **,** **Russia** **,** **China** **,**
薄荷 是 生长 在 一个 较小的 规模 在 德国 , 法国 , 意大利 , 俄罗斯 , 中国 ,
[ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɪndiə] .
and **southern** **India** **.**
和 南部 印度 .

薄荷在德国、法国、意大利、俄罗斯、中国和印度南部都有小规模种植。

[ɪn][dʒə'pæn] , ['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]
In **Japan** **,** **peppermint** **cultivation** **is** **said** **to** **have** **been** **undertaken** **before** **the**
在 日本 , 薄荷 栽培 是 说 到 有 到过 已 前 这
['krɪstʃən] ['ɪərə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

据说在日本，薄荷的种植历史可以追溯到基督教时代之前。

[ðə; ði][plɑ:nt] [grəʊn] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['pepəmɪnt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]
The **plant** **grown** **there** **is** **not** **,** **as** **already** **stated** **,** **the** **peppermint** **cultivated** **in** **our**
这 植物 生长 那里 是 不是 , 作为 已经 声明 , 这 薄荷 栽培 在 我们的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

如前所述，那里种植的植物并非我国种植的薄荷。

[bʌt; bət] ['mɛnθə] [ɑ:r'vɛnsɪs] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt]
but **Mentha** **arvensis** **piperascens** **,** **which** **is** **entirely** **distinct**
但 薄荷 田野田野 - , 哪个 是 完全 清楚的

但薄荷（Mentha arvensis piperascens）则完全不同。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['pepəmɪnt] , [nɒt]['əʊnli] [bə'tænɪkli] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd]['əʊdə(r)]
from **the** **true** **peppermint** **,** **not** **only** **botanically** **but** **also** **in** **taste** **and** **odor**
从 这 真的 薄荷 , 不是 仅有的 植物学 但 还 在 品尝 和 气味
.
:
.

从植物学角度来说，它与真正的薄荷非常相似，而且味道和气味也一样。

['pepəmɪnt] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] ['meni] [drʌg] [fɑ:rmz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɪtʃəm] ,
Peppermint **is** **cultivated** **on** **many** **drug** **farms** **in** **England** **,** **especially** **at** **Mitcham** **,**
薄荷 是 栽培 在 许多 药品 农场 在 英格兰 , 尤其 在 米查姆 ,

薄荷在英国许多药用植物农场都有种植，尤其是在米查姆。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt]
the **middle** **of** **the** **eighteenth** **century** **marking** **the** **beginning** **of** **peppermint**
这 中间 的 这 第十八 世纪 标记 这 开始 的 薄荷
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
cultivation **in** **that** **country** **.**
栽培 在 那 国家 .

十八世纪中叶标志着该国薄荷种植的开始。

[ʌp] [tu:; tə] - , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [stɪlz] [æt; ət] ['mɪtʃəm] ,
Up **to** **1805** **,** **however** **,** **there** **were** **no** **stills** **at** **Mitcham** **,**
向上 到 - , 然而 , 那里 是 不 静止画面 在 米查姆 ,

然而，直到1805年，米查姆都没有酿酒厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɒps] [əb'teɪnd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .
and **the** **crops** **obtained** **there** **were** **sent** **to** **London** **for** **distillation** **.**
和 这 农作物 获得 那里 是 发送 到 伦敦 为了 蒸馏 .

在那里收获的作物被送往伦敦进行蒸馏。

[ə'baʊt] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['pepəmɪnt] ['ɪndəstri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]
About **1850** **,** **at** **which** **time** **the** **peppermint** **industry** **in** **England** **was** **at** **its** **height**
关于 - , 在 哪个 时间 这 薄荷 行业 在 英格兰 曾是 在 它是 高度
,
,
,

大约在1850年，当时英国的薄荷产业正处于鼎盛时期。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
the **effect** **of** **American** **competition** **began** **to** **be** **felt** **,** **and** **caused** **a** **decided**
这 影响 的 美国人 竞赛 开始 到 是 毛毡 , 和 导致 一个 决定
[tʃek] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
check **in** **the** **production** **.**
查看 在 这 生产 .

美国竞争的影响开始显现，并对生产造成了明显的抑制。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepəmɪnt]
In **response** **to** **a** **steady** **demand** **for** **information** **relating** **to** **the** **peppermint**
在 回复 到 一个 稳定的 要求 为了 信息 相关 到 这 薄荷
['ɪndəstri] ,
industry **,**
行业 ,

为了回应市场对薄荷产业相关信息的持续需求，

[mɪs] ['ælɪs] ['hɛŋkəl] , [əˈsɪstənt] [ɪn] [drʌg] - [plɑːnt] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,
Miss **Alice** **Henkel** **,** **Assistant** **in** **Drug** **-** **Plant** **Investigations** **,**
错过 爱丽丝 汉高 , 助手 在 药品 - 植物 调查 ,

爱丽丝·亨克尔小姐，毒品工厂调查助理

[hæz; həz] [biːn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækts] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
has **been** **requested** **to** **bring** **together** **the** **most** **important** **facts** **regarding** **the**
有 到过 请求 到 带来 一起 这 最多 重要的 事实 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

有人要求整理有关历史的最重要事实，

['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌjuːtəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [plɑːnt] .
culture **,** **and** **utilization** **of** **the** **peppermint** **plant** **.**
文化 , 和 利用率 的 这 薄荷 植物 .

薄荷植物的栽培和利用。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [prɪˈzentɪd] [hæz; həz] [biːn] [əbˈteɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['skætəd]
The **information** **here** **presented** **has** **been** **obtained** **in** **large** **part** **from** **scattered**
这 信息 这里 呈现 有 到过 获得 在 大的 部分 从 疏散
['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
articles **on** **the** **subject** **,**
文章 在 这 主题 ,

本文所提供的信息主要来源于关于该主题的零散文章。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['testɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **in** **part** **from** **experience** **with** **the** **plant** **in** **the** **Testing** **Gardens** **of** **the**
和 在 部分 从 经验 和 这 植物 在 这 测试 花园 的 这
[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Department **of** **Agriculture** **.**
部门 的 农业 .

部分依据是农业部试验园中该植物的种植经验。

['rɑːdni] [eɪtʃ] . [truː] , [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Rodney **H** **.** **True** **,** **Physiologist** **in** **Charge** **.**
罗德尼 H . 真的 , 生理学家 在 收费 .

罗德尼·H·特鲁，主管生理学家。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [drʌg] - [plɑ:nt] [ɪnˌvestə'geʃən] .
Office of Drug - Plant Investigations .
办公室 的 药品 - 植物 调查 .

毒品种植调查办公室。

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Washington , D . C . , October 14 , 1905 .
华盛顿 , D . C . , 十月 - , - .

华盛顿特区，1905年10月14日。

['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
PEPPERMINT CULTIVATION IN THE UNITED STATES .
薄荷 栽培 在 这 团结的 各州 .

美国薄荷种植。

[weɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - ,
Wayne County , N . Y . , in 1816 ,
韦恩 县 , N . 是 . , 在 - ,

1816年，纽约州韦恩县

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ləʊ'kæləti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] ['pepəmɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [skeɪl]
was the first locality in this country to distill peppermint on a commercial scale
曾是 这 第一的 地点 在 这 国家 到 蒸馏 薄荷 在 一个 商业的 规模
.
:
.

是该国第一个进行商业规模薄荷蒸馏的地方。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ru:tstɒk] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [plɑ:nts] [faʊnd] ['grəʊɪŋ]
The supply of rootstocks was obtained from the wild plants found growing
这 供应 的 砧木 曾是 获得 从 这 荒野 植物 成立 生长
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [stri:mz] [ænd; ənd] [brʊks] .
along the banks of streams and brooks .
沿着 这 银行 的 溪流 和 布鲁克斯 .

砧木的来源是生长在溪流两岸的野生植物。

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaunti] [su:n] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , [bʌt; bət] [weɪn] ['kaʊnti]
Adjacent counties soon undertook the cultivation of peppermint , but Wayne County
邻近的 县 很快 承担 这 栽培 的 薄荷 , 但 韦恩 县
[wɒz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

邻近的几个县很快也开始种植薄荷，但当时的韦恩县却.....

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pepəmɪnt] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
and is now , the principal peppermint district in New York .
和 是 现在 , 这 主要的 薄荷 区 在 新的 约克 .

现在，这里是纽约主要的薄荷糖产区。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['æʃtə'bju:lə] , [gi'ɔ:gə] , [ænd; ənd]
The cultivation of peppermint was extended to Ashtabula , Geauga , and
这 栽培 的 薄荷 曾是 扩展 到 阿什塔布拉 , 吉奥加 , 和
[ˌkaɪə'hɑ:gə] ['kaunti] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] ,
Cuyahoga counties in Ohio ,
库亚霍加 县 在 俄亥俄州 ,

薄荷的种植范围扩大到了俄亥俄州的阿什塔比拉县、吉奥加县和凯霍加县。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['nɔ:ðən] [ˌɪndi'ænə] .
and also to northern Indiana .
和 还 到 北方 印第安纳州 .

也包括印第安纳州北部。

[ruːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kaʊnti] , [mɪʃ] . ,

Roots	**were**	**taken**	**from**	**Ohio**	**into**	**St**	**.**	**Joseph**	**County**	**,**	**Mich**	**.**	**,**
根	是	已采取	从	俄亥俄州	进入	英石	.	约瑟夫	县	,	密歇根州	.	,

根系从俄亥俄州迁至密歇根州圣约瑟夫县。

[ðə; ði][fɜːst][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] ['pɪdʒɪn] ['preəri] [ɪn] - .

the	**first**	**plantation**	**being**	**made**	**on**	**Pigeon**	**prairie**	**in**	**1835**	**.**
这	第一的	种植园	存在	制成	在	鸽子	草原	在	-	.

1835 年，鸽子草原上建立了第一个种植园。

['ʌðə(r)] [plæn'teɪʃən] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Other	**plantations**	**in**	**St**	**.**	**Joseph**	**County**	**were**	**established**	**the**	**following**
其他	种植园	在	英石	.	约瑟夫	县	是	已确立的	这	下列的

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

接下来的几年里，圣约瑟夫县又建立了其他种植园。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] [suːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,

and	**adjoining**	**counties**	**soon**	**took**	**up**	**the**	**cultivation**	**of**	**peppermint**	**,**
和	相邻的	县	很快	采取	向上	这	栽培	的	薄荷	,

邻近的县很快也开始种植薄荷。

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] ['mɪʃɪgən] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]

and	**southwestern**	**Michigan**	**has**	**been**	**for**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**or**	**more**	**the**
和	西南	密歇根州	有	到过	为了	三十	-	五	年	或者	更多的	这

['greɪtɪst] ['pepəmɪnt] - [prə'djuːsɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] .

greatest	**peppermint**	**-**	**producing**	**section**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
最	薄荷	-	生产	部分	在	这	团结的	各州	.

三十五年来，密歇根州西南部一直是美国最大的薄荷产区。

[ə'baʊt] - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] [mə'nɒpəli] [[ˌtuː'tuː]] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

About	**1844**	**an**	**interesting**	**peppermint**	**oil**	**monopoly**	**[**	**2**	**]**	**was**	**undertaken**	**by**	**a**
关于	-	一个	有趣的	薄荷	油	垄断	[	2	]	曾是	已	经过	一个

[njuː] [jɔːk] [fɜːm] ,

New	**York**	**firm**	**,**
新的	约克	公司	,

大约在 1844 年，一家纽约公司进行了一项有趣的薄荷油垄断[2]，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,

which	**seems**	**to**	**have**	**put**	**an**	**end**	**to**	**peppermint**	**cultivation**	**in**	**Ohio**	**,**
哪个	似乎	到	有	放	一个	结尾	到	薄荷	栽培	在	俄亥俄州	,

这似乎终结了俄亥俄州的薄荷种植业。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm]

for	**none**	**of**	**the**	**counties**	**just**	**mentioned**	**has**	**since**	**been**	**heard**	**from**
为了	没有任何	的	这	县	只是	提及	有	自从	到过	听到	从

[æz; əz][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] - [prə'djuːsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

as	**a**	**peppermint**	**-**	**producing**	**section**	**.**
作为	一个	薄荷	-	生产	部分	.

从那以后，再也没有人听说上述任何县是薄荷产区。

[ðə; ði][fɜːst] [step]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [njuː] [jɔːk] [fɜːm][ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ɔɪl]

The	**first**	**step**	**taken**	**by**	**this**	**New**	**York**	**firm**	**in**	**its**	**efforts**	**to**	**control**	**the**	**peppermint**	**oil**
这	第一的	步	已采取	经过	这	新的	约克	公司	在	它是	努力	到	控制	这	薄荷	油

['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

market	**was**	**to**	**send**	**a**	**representative**	**to**	**Liverpool**	**,**
市场	曾是	到	发送	一个	代表	到	利物浦	,

这家纽约公司为控制薄荷油市场采取的第一步是派代表前往利物浦。

['ɪŋgləɪnd] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [ðæt] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ]

England	,	to	ascertain	the	amount	annually	demanded	by	that	market	,	which
英格兰	,	到	探明	这	数量	每年	要求	经过	那	市场	,	哪个

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] - ,

was	found	to	be	about	12	,
曾是	成立	到	是	关于	-	,

英格兰方面，为了确定该市场每年的需求量，发现约为 12,

- [paʊndz] .

000	pounds	.
-	磅	.

000英镑。

[ðɪs] [dʌn] , [ə'nʌðə(r)]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][sent] [west] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [prə'djuːst]

This	done	,	another	agent	was	sent	West	to	determine	the	amount	produced
这	完毕	,	其他	代理人	曾是	发送	西方	到	决定	这	数量	生产

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

完成这项工作后，又派了一名特工前往西部，确定每年的产量。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrmz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [dɪd][nɒt][prə'djuːs]

with	the	result	that	it	was	found	that	the	farms	in	New	York	did	not	produce
和	这	结果	那	它	曾是	成立	那	这	农场	在	新的	约克	做过	不是	生产

[ɪ'nʌf] [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

enough	oil	for	their	purposes	,
足够的	油	为了	他们的	目的	,

结果发现，纽约的农场生产的石油不足以满足自身需求。

[ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

the	plantations	in	Ohio	too	much	,
这	种植园	在	俄亥俄州	也	很多	,

俄亥俄州的种植园也太多了，

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [siːmd] [tuː; tə][prə'djuːs][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

while	those	in	Michigan	seemed	to	produce	just	about	the	right	amount	to	satisfy
尽管	那些	在	密歇根州	似乎	到	生产	只是	关于	这	正确的	数量	到	满足

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [dɪ'mɑːnd] .

the	Liverpool	demand	.
这	利物浦	要求	.

而密歇根州的产量似乎刚好足以满足利物浦的需求。

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɪn]

A	contract	was	then	entered	into	by	this	agent	with	the	producers	in
一个	合同	曾是	然后	进入	进入	经过	这	代理人	和	这	生产者	在

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] “ [weə'baɪ] [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['hevi] ['penəltiz] [tuː; tə]

New	York	and	Ohio	“	whereby	he	bound	them	under	heavy	penalties	to
新的	约克	和	俄亥俄州	“	由此	他	边界	他们	在下面	重的	处罚	到

[plaʊ] [ʌp][ðeə(r)][mɪnt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

plow	up	their	mint	fields	and	destroy	the	roots	,
犁	向上	他们的	薄荷	字段	和	破坏	这	根	,

然后，这位代理人与纽约和俄亥俄州的生产商签订了一份合同，“根据该合同，他强迫他们以重罚为条件犁掉他们的薄荷田并摧毁根部。”

[ænd; ənd][nɒt][plɑːnt]['eni][mɔː(r)][mɪnt] , [ɔː(r)] [sel] [ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [ruːts] ,

and	not	plant	any	more	mint	,	or	sell	or	give	away	any	roots	,
和	不是	植物	任何	更多的	薄荷	,	或者	卖	或者	给	离开	任何	根	,

而且不得再种植薄荷，也不得出售或赠送任何薄荷根。

[ɔː(r)] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [sel] ['eni] [mɪnt] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

or	produce	or	sell	any	mint	oil	for	the
或者	生产	或者	卖	任何	薄荷	油	为了	这

或生产或销售任何薄荷油

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

period	of	five	years	.
时期	的	五	年	.

五年期限。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪnt] ['fiːldz] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	For	this	wholesale	destruction	of	their	mint	fields	the	producers	received	a
"	为了	这	批发的	破坏	的	他们的	薄荷	字段	这	生产者	已收到	一个

['bəʊnəs] [ɒv; əv] $1 . - [pə(r)] ['eɪkə(r)] .

bonus	of	$1	.	50	per	acre	.
奖金	的	$1	.	-	每	英亩	.

"由于他们大规模毁坏了薄荷田，生产者每英亩获得了 1.50 美元的奖金。"

[nekst] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

Next	a	contract	was	made	by	the	agent	with	the	producers	of	St	.
下一个	一个	合同	曾是	制成	经过	这	代理人	和	这	生产者	的	英石	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kaʊnti] ,

Joseph	County	,
约瑟夫	县	,

接下来，经纪人与《圣约瑟夫县》的制片方签订了合同。

[mɪʃ] . , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] $2 . - [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɪnt] [ɔɪl] ,

Mich	.	,	agreeing	to	pay	them	$2	.	50	a	pound	for	their	mint	oil	,
密歇根州	.	,	同意	到	支付	他们	$2	.	-	一个	磅	为了	他们的	薄荷	油	,

密歇根州同意以每磅2.50美元的价格购买他们的薄荷油。

['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [ɔɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz]

every	ounce	of	the	mint	oil	to	be	delivered	for	a	period	of	five	years
每一个	盎司	的	这	薄荷	油	到	是	发表	为了	一个	时期	的	五	年

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

to	the	agents	named	in	the	contract	.
到	这	代理人	命名	在	这	合同	.

五年内，每一盎司薄荷油都将交付给合同中指定的代理商。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [plæn'teɪʃən]

They	also	were	prohibited	during	this	period	from	extending	their	plantations
他们	还	是	禁止	期间	这	时期	从	扩展	他们的	种植园

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [ruːts] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	from	selling	roots	to	anyone	.
和	从	销售	根	到	任何人	.

在此期间，他们也被禁止扩大种植园规模，以及向任何人出售根茎。

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [held] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ,

The	producers	held	to	these	contracts	for	about	three	years	,
这	生产者	握住	到	这些	合同	为了	关于	三	年	,

制片方履行这些合同大约三年时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ,

after	which	period	the	New	York	firm	was	not	so	anxious	to	enforce	them	,
后	哪个	时期	这	新的	约克	公司	曾是	不是	所以	焦虑的	到	执行	他们	,

此后，这家纽约公司就不那么热衷于执行这些条款了。

['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [ɪts] ['pepəmɪnt] [ɔɪl]
having , in the meantime , acquired a large fortune through its peppermint oil
拥有 , 在 这 与此同时 , 获得 一个 大的 财富 通过 它是 薄荷 油
[mə'nɒpəli] .
monopoly .
垄断 .

与此同时，该公司通过其薄荷油垄断地位积累了巨额财富。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði]['eəriə][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] [hæz; həz]
Since that period the area devoted to peppermint cultivation in Michigan has
自从 那 时期 这 区域 奉献 到 薄荷 栽培 在 密歇根州 有
['stedəli] [ɪn'kriːst] ,
steadily increased ,
稳步 增加 ,

自那时以来，密歇根州的薄荷种植面积稳步增长。

[ænd; ənd] ['nɔːðən] [ˌɪndi'ænə] , [wɪð] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] .
and northern Indiana , with its principal centers of production in St .
和 北方 印第安纳州 , 和 它是 主要的 中心 的 生产 在 英石 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['stjuːbən] ,
Joseph , Steuben ,
约瑟夫 , 施托本 ,

以及印第安纳州北部，其主要生产中心位于圣约瑟夫、斯图本，

[ænd; ənd][lɑː][greɪndʒ] ['kaunti] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and La Grange counties , continues to place on the market a considerable
和 拉 农庄 县 , 继续 到 地方 在 这 市场 一个 大量
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
quantity of oil .
数量 的 油 .

拉格朗日县继续向市场投放大量石油。

[əʊ'haɪəʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] ['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ɒn][ə; eɪ]
Ohio seems to have abandoned peppermint cultivation , at least on a
俄亥俄州 似乎 到 有 弃 薄荷 栽培 , 在 至少 在 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] [skeɪl] ,
commercial scale ,
商业的 规模 ,

俄亥俄州似乎已经放弃了薄荷种植，至少在商业规模上是如此。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
and New York , for a number of years and until very recently ,
和 新的 约克 , 为了 一个 数字 的 年 和 直到 非常 最近 ,

而纽约，多年来，直到最近都是如此。

[hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['eəriə]['ʌndə(r)] ['pepəmɪnt] ,
had greatly reduced the area under peppermint ,
有 非常 减少 这 区域 在下面 薄荷 ,

大大减少了薄荷树的种植面积，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] ['fɔːməli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [krɒp] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]
thousands of acres formerly devoted to this crop having been given over to
数千 的 英亩 以前 奉献 到 这 庄稼 拥有 到过 给定 超过 到
['ʃʊgə(r)] [biːts] ,
sugar beets ,
糖 甜菜 ,

数千英亩原本用于种植这种作物的土地已经改种了甜菜。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['seləri] .
onions , and celery .
洋葱 , 和 芹菜 .

洋葱和芹菜。

[ɪn] - [weɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [hæd; həd][θri:] , - ['eɪkəz][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,
In 1889 Wayne County , N . Y . , had 3 , 325 acres of peppermint ,
在 - 韦恩 县 , N . 是 . , 有 3 , - 英亩 的 薄荷 ,

1889年，纽约州韦恩县拥有3325英亩薄荷种植地。

[ˌweər'æz] [ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] - ['eɪkəz] .
whereas in 1899 there were only 300 acres .
然而 在 - 那里 是 仅有的 - 英亩 .

而 1899 年时只有 300 英亩。

[ɪn] - , [ə'baʊt] - ['eɪkəz][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
In 1905 , about 933 acres were under cultivation .
在 - , 关于 - 英亩 是 在下面 栽培 .

1905年，约有933英亩土地被耕种。

['speʃ(ə)l] ['kænvəsə] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [[θri:]] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɒv; əv]
Special canvassers appointed by the State of Michigan [3] made a canvass of
特别的 拉票员 任命 经过 这 状态 的 密歇根州 [3] 制成 一个 帆布 的
- ['groʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepəmɪnt] ['dɪstrɪkt][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
299 growers in the peppermint district in that State ,
- 种植者 在 这 薄荷 区 在 那 状态 ,

密歇根州[3]委派的特别调查员对该州薄荷产区的299名种植户进行了调查，

['kʌvərɪŋ] - ['taʊnʃɪps] [ɪn][naɪn] ['kaunti] (['ælɪgən] , ['bɛriən] , [brɑ:ntʃ] , [kæs] , [ˌkæləmə'zu] ,
covering 39 townships in nine counties (Allegan , Berrien , Branch , Cass , Kalamazoo ,
覆盖 - 乡镇 在 九 县 (阿勒根 , 贝里恩 , 分支 , 卡斯 , 卡拉马祖 ,
['əʊkləndˌ] , [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Oakland , St . Joseph ,
奥克兰 , 英石 . 约瑟夫 ,

覆盖九个县的 39 个乡镇（阿勒根县、贝里恩县、布兰奇县、卡斯县、卡拉马祖县、奥克兰县、圣约瑟夫县、

[ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , [ænd; ənd][væn]['bjʊrən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz]['ʌndə(r)]
St . Clair , and Van Buren) , and the total number of acres under
英石 . 克莱尔 , 和 范 布伦) , 和 这 全部的 数字 的 英亩 在下面
['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
peppermint cultivation ,
薄荷 栽培 ,

圣克莱尔县和范布伦县），以及薄荷种植的总面积，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][ɔɪl] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz]
the number of pounds of oil distilled , and the average number of pounds
这 数字 的 磅 的 油 蒸馏 , 和 这 平均的 数字 的 磅
[pə(r)]['eɪkə(r)] ,
per acre ,
每 英亩 ,

蒸馏出的石油磅数，以及每英亩平均产量（磅数）。

[æz; əz] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['kænvəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - , [ɑ:(r); ə(r)]
as ascertained by this canvass , for the years 1900 , 1901 , and 1902 , are
作为 已确定 经过 这 帆布 , 为了 这 年 - , - , 和 - , 是
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

根据本次调查，1900年、1901年和1902年的数据如下：

['aɪtəmz] . - . - . - .
Items . 1900 . 1901 . 1902 .
项目 . - . - . - .

项目.1900.1901.1902。

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz] [grəʊn] [ˌtuːˈtuː] , - [ˌtuːˈtuː] , 782½ [sɪks] , 400⅔

Total	number	of	acres	grown	2	,	112	2	,	782½	6	,	400⅔
全部的	数字	的	英亩	生长	2	,	-	2	,	782½	6	,	400⅔

总种植面积 2,112 英亩 2,782.5 英亩 6,400.25 英亩

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [dɪˈstɪld] - , 628½ - , 718¾ - , 420¼

Total	number	of	pounds	distilled	47	,	628½	63	,	718¾	82	,	420¼
全部的	数字	的	磅	蒸馏	-	,	628½	-	,	718¾	-	,	420¼

蒸馏总量（磅）47,628½ 63,718¾ 82,420¼

['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] - . [faɪv] - . [naɪn] - . [eit]

Average	number	of	pounds	per	acre	22	.	5	23	.	9	12	.	8
平均的	数字	的	磅	每	英亩	-	.	5	-	.	9	-	.	8

每英亩平均产量（磅）分别为 22.5、23.9 和 12.8

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuːˈtuː]]

FOOTNOTES	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[pˈrɒk] .

Proc	.
过程	.

程序。

['æmər] .

Amer	.
美国	.

美国

[fɑːrm] .

Pharm	.
制药	.

药学

['æsˌɑːs] . , ['sɛvən] : - - - (-) . [[θriː]]

Assoc	.	,	7	:	449	-	459	(	1858	)	.	[	3	]
协会	.	,	7	:	-	-	-	(	-	)	.	[	3	]

协会，7：449-459（1858）。[3]

['twentiəθ] ['ænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

Twentieth	Annual	Report	of	the	Bureau	of	Labor	of	the	State	of	Michigan	,
第二十	年度的	报告	的	这	局	的	劳动	的	这	状态	的	密歇根州	,

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .

1903	,	pp	.	438	-	447	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

密歇根州劳工局第二十份年度报告，1903 年，第 438-447 页。

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

CULTIVATION	.
栽培	.

栽培。

['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][ɒn] [mʌk] [lændz] ,

Peppermint	cultivation	is	most	profitable	on	muck	lands	,
薄荷	栽培	是	最多	有利可图	在	泥浆	土地	,

薄荷在泥炭地上种植最有利可图。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju:st] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [krɒp][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['seləri]
such **as** **are** **now** **used** **in** **Michigan** **for** **this** **crop** **and** **for** **celery**
这样的 作为 是 现在 用过的 在 密歇根州 为了 这 庄稼 和 为了 芹菜
[ænd; ənd] ['krænbəri] ['kʌltʃə(r)] .
and **cranberry** **culture** **.**
和 蔓越莓 文化 .

例如，密歇根州现在就用这些土壤种植这种作物以及芹菜和蔓越莓。

[ði:z] [mʌk] [lændz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd] [swɒmps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
These **muck** **lands** **were** **formerly** **marshes** **and** **swamps** **,** **which** **have** **been**
这些 泥浆 土地 是 以前 沼泽 和 沼泽 , 哪个 有 到过
[rɪ'kleɪmd] [baɪ] ['dreɪnɪŋ] ,
reclaimed **by** **draining** **,**
回收 经过 排水 ,

这些泥泞地以前是沼泽和湿地，是通过排水改造而成的。

['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [ðə; ði] [swɒmp] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðʌs] [səb'dju:d] , [ænd; ənd]
plowing **,** **and** **cultivating** **,** **the** **swamp** **vegetation** **having** **been** **thus** **subdued** **,** **and**
耕作 , 和 耕作 , 这 沼泽 植被 拥有 到过 因此 低沉的 , 和
[ðə; ði] [dɪ'keɪd]
the **decayed**
这 腐烂的

通过耕作和耕种，沼泽植被被清除，腐烂的植被也随之消失。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]
vegetable **matter** **resulting** **in** **a** **very** **black** **soil** **which** **is** **most** **admirably** **adapted** **to**
蔬菜 事情 结果 在 一个 非常 黑色的 土壤 哪个 是 最多 令人钦佩地 改编 到
[mɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
mint **cultivation** **.**
薄荷 栽培 .

植物残体使土壤变得非常黑，这种土壤非常适合薄荷种植。

['fɔ:məli] ['pepəmɪnt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn] ['ʌplənd] [sɔɪl] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,
Formerly **peppermint** **was** **grown** **exclusively** **on** **upland** **soil** **in** **Michigan** **,**
以前 薄荷 曾是 生长 只 在 高地 土壤 在 密歇根州 ,

以前，薄荷只在密歇根州的高地土壤上种植。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [krɒp][ɒn] [sʌtʃ] [lænd] .
but **it** **is** **a** **very** **exhausting** **crop** **on** **such** **land** **.**
但 它 是 一个 非常 精疲力竭 庄稼 在 这样的 土地 .

但是，在这样的土地上种植这种作物非常耗费体力。

['əʊnli] [tu:] [krɒps] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ʌplənd] [plæn'teɪʃən] ,
Only **two** **crops** **can** **be** **obtained** **from** **upland** **plantations** **,**
仅有的 二 农作物 能 是 获得 从 高地 种植园 ,

高地种植园只能收获两种作物，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [jɪrz] ['hɑ:vɪst] [ðə; ði][lænd][ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and **after** **the** **second** **year's** **harvest** **the** **land** **is** **plowed** **and** **a** **rotation** **of**
和 后 这 第二 年 收成 这 土地 是 犁过的 和 一个 旋转 的
['kləʊvə(r)] ,
clover **,**
三叶草 ,

第二年收割后，土地会被翻耕，并轮作三叶草。

[kɔːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['pepəmɪnt] [ɪz] [ə'gen]

corn	,	etc	.	,	is	practiced	for	five	years	before	peppermint	is	again
玉米	,	ETC	.	,	是	练习	为了	五	年	前	薄荷	是	再次

['plɑːntɪd] .

planted	.
已种植	.

玉米等作物种植五年后，才会再次种植薄荷。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌk] [lænd] ['pepəmɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	on	the	rich	muck	land	peppermint	can	be	grown	year	after	year	for
但	在	这	富有的	泥浆	土地	薄荷	能	是	生长	年	后	年	为了

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

six	or	seven	years	,
六	或者	七	年	,

但在肥沃的泥炭地上，薄荷可以连续生长六七年。

[ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [plaʊ] [ʌp]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [krɒp][ɪz] ['hɑːvistid] ,

the	land	being	plowed	up	after	each	crop	is	harvested	,
这	土地	存在	犁过的	向上	后	每个	庄稼	是	收获	,

每次作物收割后都要翻耕土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnərz] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [grəʊθ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .

and	the	runners	turned	under	to	form	a	new	growth	the	succeeding	year	.
和	这	跑步者	转向	在下面	到	形式	一个	新的	生长	这	成功	年	.

而这些匍匐茎则在第二年转向，形成新的生长点。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hærəu] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['wiːdɪd] .

The	ground	is	harrowed	in	autumn	and	again	in	spring	,	and	carefully	weeded	.
这	地面	是	饱受折磨	在	秋天	和	再次	在	春天	,	和	小心	除草	.

秋季和春季各耙一次地，并仔细除草。

['pepəmɪnt] [wɪl] [grəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['eni] [lænd] [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] [gʊd] [krɒps][ɒv; əv] [kɔːn] ,

Peppermint	will	grow	,	however	,	on	any	land	that	will	produce	good	crops	of	corn	,
薄荷	将要	生长	,	然而	,	在	任何	土地	那	将要	生产	好的	农作物	的	玉米	,

然而，只要土地适合种植玉米，薄荷就能生长。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [baɪ] [diːp] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] .

the	ground	being	prepared	by	deep	plowing	and	harrowing	.
这	地面	存在	准备	经过	深的	耕作	和	令人痛心的	.

通过深耕和耙地来准备土地。

[ɪn] ['mɪʃɪgən] [[fɔːr]] [ðə; ði][lænd][ɪz] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

In	Michigan	[	4	]	the	land	is	plowed	in	the	autumn	,
在	密歇根州	[	4	]	这	土地	是	犁过的	在	这	秋天	,

在密歇根州[4]，土地在秋季进行耕作，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hærəu] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] ['fɜːrəʊz] [ə'baʊt][θriː] [fiːt] [ə'pɑːt]

and	early	in	spring	it	is	harrowed	and	marked	with	furrows	about	3	feet	apart
和	早期的	在	春天	它	是	饱受折磨	和	标记	和	沟壑	关于	3	脚	除

.

:

.

早春时节，人们会用耙子耙地，并划出间距约 3 英尺的沟渠。

[ðə; ði] [ruːts] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][wʌn] - [eɪtθ] [tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːtə(r)]

The	roots	selected	for	planting	are	from	one	-	eighth	to	one	-	quarter
这	根	已选	为了	种植	是	从	一	-	第八	到	一	-	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

of	an	inch	thick	,
的	一个	英寸	厚的	,

选用的种植根系直径为八分之一英寸到四分之一英寸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː] [fiːt] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] “ ['setɪŋ]

and	from	1	to	3	feet	long	;	and	the	workmen	engaged	in	“	setting
和	从	1	到	3	脚	长的	;	和	这	工人	已订婚的	在	“	环境

[mɪnt] ,

mint	,
薄荷	,

长度从1英尺到3英尺不等；以及从事“铸币”工作的工人，

” [æz; əz][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [kɔːld] ,

”	as	the	process	is	called	,
”	作为	这	过程	是	称为	,

正如这个过程所称呼的那样，

['kæri] [ðiːz] [ruːts] [ɪn] [sæks] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [baɪ]

carry	these	roots	in	sacks	across	their	shoulders	and	place	them	in	the	furrows	by
携带	这些	根	在	麻袋	穿过	他们的	肩膀	和	地方	他们	在	这	沟壑	经过

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们将这些根茎装在麻袋里，扛在肩上，然后用手将它们放入沟渠中。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

covering	the	roots	with	one	foot	and	stepping	on	them	with	the	other	.
覆盖	这	根	和	一	脚	和	步进	在	他们	和	这	其他	.

用一只脚盖住树根，另一只脚踩在上面。

[ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

The	roots	are	planted	so	close	together	in	the	furrow	as	to	form	a
这	根	是	已种植	所以	关闭	一起	在	这	畦	作为	到	形式	一个

[kən'tɪnjuəs] [laɪn] .

continuous	line	.
连续的	线	.

根系在沟渠中种植得非常紧密，形成一条连续的线。

[æn; ən]['ekspɜːt] ['wɜːkmən] [kæn; kən][plɑːnt][ə'baʊt][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

An	expert	workman	can	plant	about	an	acre	in	a	day	.
一个	专家	工人	能	植物	关于	一个	英亩	在	一个	天	.

熟练的工人一天可以种植大约一英亩的作物。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

In	about	two	weeks	the	young	plants	will	make	their	appearance	,
在	关于	二	周	这	年轻的	植物	将要	制作	他们的	外貌	,

大约两周后，幼苗就会破土而出。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [həʊd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

and	are	carefully	hoed	and	cultivated	until	July	and	August	,
和	是	小心	锄地	和	栽培	直到	七月	和	八月	,

一直到七八月份，人们都会精心耕作和翻土。

[wen] [ðə; ði][plɑːnts][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent] [aʊt][səʊ] ['meni] ['rʌnərz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

when	the	plants	have	usually	sent	out	so	many	runners	as	to	make
什么时候	这	植物	有	通常	发送	出去	所以	许多	跑步者	作为	到	制作

['fɜːðə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

further	cultivation	difficult	.
更远	栽培	难的	.

当植物长出很多匍匐茎，使得进一步栽培变得困难时。

[ðə; ði][krɒp][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [hɔːs] ['kʌltɪveɪtə(r)] ,

The	crop	is	cultivated	with	horse	cultivators	,
这	庄稼	是	栽培	和	马	耕耘者	,

这种作物是用马耕机耕种的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['veri] ['wi:di] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

but	if	the	land	was	very	weedy	in	the	first	place	,
但	如果	这	土地	曾是	非常	杂草	在	这	第一的	地方	,

但如果这片土地原本就杂草丛生，

[ðə; ði] [wi:dz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld] [baɪ][hænd] .

the	weeds	will	have	to	be	pulled	by	hand	.
这	杂草	将要	有	到	是	拉	经过	手	.

杂草必须手工拔除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][lænd][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [wi:dz] ,

It	is	very	necessary	that	the	land	be	free	from	weeds	,
它	是	非常	必要的	那	这	土地	是	自由的	从	杂草	,

土地必须清除杂草，这一点非常重要。

[æz; əz] ['eni] [kə'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [krɒp] [wɪl] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]

as	any	collected	with	the	peppermint	crop	will	seriously	injure	the	quality	of	the
作为	任何	集	和	这	薄荷	庄稼	将要	严重地	损伤	这	质量	的	这

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

任何与薄荷作物一起采集的物质都会严重损害精油的质量。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [mʌk] [lændz] , [wen] ['nesəsəri] ,

It	may	be	interesting	to	note	here	that	on	muck	lands	,	when	necessary	,
它	可能	是	有趣的	到	笔记	这里	那	在	泥浆	土地	,	什么时候	必要的	,

值得注意的是，在泥泞的土地上，必要时，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mʌd] ['ʃu:z] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]

the	horses	are	usually	provided	with	mud	shoes	to	prevent	their	sinking	into
这	马匹	是	通常	假如	和	泥	鞋	到	防止	他们的	下沉	进入

[ðə; ði] [sɒft] , [wet] [graʊnd] ,

the	soft	,	wet	ground	,
这	柔软的	,	湿的	地面	,

为了防止马匹陷入柔软潮湿的地面，通常会给它们穿上泥蹄铁。

[ði:z] [mʌd] ['ʃu:z] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [waɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɔ:(r)] [wʊd] [ə'baʊt][naɪn][baɪ] - ['ɪntʃɪz]

these	mud	shoes	consisting	of	wide	pieces	of	iron	or	wood	about	9	by	10	inches
这些	泥	鞋	由	的	宽的	件	的	铁	或者	木头	关于	9	经过	-	英寸

,

,

,

这些泥鞋由大约9英寸乘10英寸的宽铁片或木片制成，

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:f] [ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ʃu:z] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][stræps] .

fastened	to	the	hoofs	and	ordinary	shoes	by	means	of	bolts	and	straps	.
系紧	到	这	蹄子	和	普通的	鞋	经过	方法	的	螺栓	和	肩带	.

通过螺栓和皮带固定在马蹄和普通马蹄铁上。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [krɒp] .

CONDITIONS	INJURIOUS	TO	CROP	.
状况	有害的	到	庄稼	.

对作物有害的条件。

[kəʊld][ænd; ənd] [wet] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [ɪk'stri:mli] [draɪ][pɪərɪədz][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt]

Cold	and	wet	weather	or	extremely	dry	periods	have	a	very	unfavorable	effect
寒冷的	和	湿的	天气	或者	极其	干燥	时期	有	一个	非常	不利	影响

[ɒn][ðə; ði][mɪnt][krɒp] .

on	the	mint	crop	.
在	这	薄荷	庄稼	.

寒冷潮湿的天气或极端干旱时期对薄荷的生长有非常不利的影响。

['ɪnsekt] ['enəmɪz] ['ɔːlsəʊ][tend][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][mɪnt] ['hɑːvɪst] — ['græsˌhɔpəz] , ['krɪkɪts] ,
Insect enemies also tend to cut down the mint harvest — grasshoppers , crickets ,
昆虫 敌人 还 趋向 到 切 向下 这 薄荷 收成 — 蚱蜢 , 蟋蟀 ,
[ænd; ənd] ['kʌtwɜːm] ['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] .
and cutworms sometimes doing considerable damage .
和 切根虫 有时 正在做 大量 损害 .

昆虫天敌也会减少薄荷的收成——蚱蜢、蟋蟀和地老虎有时会造成相当大的损失。

[ə; eɪ][rʌst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][tuː; tə][drɒp] [ɒf]
A rust , causing the foliage to drop off
一个 锈 , 导致 这 叶子 到 降低 离开

锈病导致叶片脱落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stemz] ['ɔːlməʊst][beə(r)] ,
and leaving the stems almost bare ,
和 离开 这 茎 几乎 裸 ,

茎秆几乎光秃秃的，

[ɪz][æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪf] ['veri] [mɔɪst] ['weðə(r)] [ə'kɜːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]
is apt to follow if very moist weather occurs toward the latter part of the season
是 易于 到 跟随 如果 非常 潮湿 天气 发生 朝向 这 后者 部分 的 这 季节
.
:
.

如果在季节后期出现非常潮湿的天气，则很可能发生这种情况。

[wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪnt] [fiːld] , [sɪns] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,
Weeds are especially to be avoided in a mint field , since , as stated ,
杂草 是 尤其 到 是 避免 在 一个 薄荷 场地 , 自从 , 作为 声明 ,

薄荷田中尤其要避免杂草，因为，正如前面所说，

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] [wɪð]
the quality of the oil will be seriously impaired if these are harvested with
这 质量 的 这 油 将要 是 严重地 受损 如果 这些 是 收获 和
[ðə; ði] ['pepəmɪnt] .
the peppermint .
这 薄荷 .

如果将这些植物与薄荷一起采摘，精油的质量将受到严重影响。

[ðə; ði] [wiːdz] ['dʒen(ə)rəli][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)]['kænədə] ['fliːbeɪn] ([lɛp'taɪlɑn]
The weeds generally found in a peppermint field are Canada fleabane (Leptilon
这 杂草 一般来说 成立 在 一个 薄荷 场地 是 加拿大 飞蓬 (莱普蒂隆
[ˌkænə'dɛnsiː]) ,
canadense) ,
加拿大) ,

薄荷田中常见的杂草有加拿大飞蓬（Leptilon canadense）。

['faɪəwiːd] ([ˌɛrɛk'taɪtiːz] -) , ['dʒaɪənt] ['rægwiːd] ([æm'brəʊziə][trəfiːdə]) , [ˌpeni'rɔɪəl] (
fireweed (Erechtites hieracifolia) , giant ragweed (Ambrosia trifida) , pennyroyal (
柳兰 (埃雷希特人 -) , 巨大的 豚草 (安布罗西亚 三裂) , 薄荷 (
[ˌhiːdi'oʊmə] -) , ['iːtnz] [grɑːs] ([ˌpɛnsəl'vænɪkə]) ,
Hedeoma pulegioides) , Eaton's grass (Eatonia pennsylvanica) ,
赫德奥玛 -) , 伊顿百货 草 (伊顿尼亚 宾夕法尼亚) ,

杂草 (Erechtites hieracifolia)、豚草 (Ambrosia trifida)、薄荷草 (Hedeoma pulegioides)、伊顿草 (Eatonia pennsylvanica)、

[dʒuːn] [grɑːs] ([ˌpiː əʊ 'eɪ] [prə'tɛnsɪs]) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ləʊ] [græs] .

June	grass	(	Poa	pratensis	)	,	and	other	low	grasses	.
六月	草	(	早熟禾	草地	)	,	和	其他	低的	草	.

草地早熟禾（Poa pratensis）和其他低矮的草类。

['fʊtnoʊt] : [[fɔːr]]

FOOTNOTES	:	[	4	]
脚注	:	[	4	]

脚注：[4]

['twentiəθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

Twentieth	Annual	Report	of	the	Bureau	of	Labor	of	the	State	of	Michigan	,
第二十	年度的	报告	的	这	局	的	劳动	的	这	状态	的	密歇根州	,

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .

1903	,	pp	.	438	-	447	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

密歇根州劳工局第二十份年度报告，1903 年，第 438-447 页。

['hɑːvɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

HARVESTING	AND	DISTILLATION	.
收割	和	蒸馏	.

收割和蒸馏。

[ðə; ði][fɜːst][krɒp][ɒv; əv][mɪnt][ɪz] ['hɑːvistid] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	first	crop	of	mint	is	harvested	in	the	latter	part	of	August	,
这	第一的	庄稼	的	薄荷	是	收获	在	这	后者	部分	的	八月	,

第一批薄荷在八月下旬收割。

[wen] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

when	the	plants	are	in	full	flower	,	and	the	gathering	continues	until	about
什么时候	这	植物	是	在	满的	花	,	和	这	采集	继续	直到	关于

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

the	middle	of	September	,
这	中间	的	九月	,

当植物盛开时，采摘工作就会持续到九月中旬左右。

[ðə; ði] [stɪlz] ['rʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][mɪnt][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

the	stills	running	night	and	day	until	all	the	mint	is	disposed	of	.
这	静止画面	跑步	夜晚	和	天	直到	全部	这	薄荷	是	处置	的	.

蒸馏器日夜不停地运转，直到所有铸币都被处理掉。

[ðə; ði][fɜːst][krɒp][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,

The	first	crop	is	usually	cut	with	a	scythe	,
这	第一的	庄稼	是	通常	切	和	一个	镰	,

第一批作物通常用镰刀收割。

[æz; əz] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [wel] [ɒn] [spft] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

as	mowing	machines	do	not	work	well	on	soft	cultivated	land	.
作为	割草	机器	做	不是	工作	出色地	在	柔软的	栽培	土地	.

因为割草机在松软的耕地上效果不佳。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [krɒps][ɑː(r); ə(r)][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [swiːp] - [reɪk] ['riːpə(r)] .

The	succeeding	crops	are	cut	with	a	mowing	machine	or	sweep	-	rake	reaper	.
这	成功	农作物	是	切	和	一个	割草	机器	或者	扫	-	耙	死神	.

后续的作物用割草机或扫耙式收割机收割。

[ðə; ði] [haɪst] [jiːld] [pə(r)]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kwɒləti][ɒv; əv][ɔɪl][ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

The	highest	yield	per	acre	and	the	best	quality	of	oil	are	obtained	from
这	最高	屈服	每	英亩	和	这	最好的	质量	的	油	是	获得	从

[ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] [krɒp] .

the	first	year's	crop	.
这	第一的	年	庄稼	.

第一年种植的作物每英亩产量最高，油的质量也最好。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌtɪŋ]
Sometimes , if the weather conditions have been very favorable , a second cutting
有时 , 如果 这 天气 状况 有 到过 非常 有利 , 一个 第二 切割
[ɪz] [meɪd] .
is made .
是 制成 .

有时，如果天气条件非常有利，则会进行第二次收割。

[ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm] ['pepəmɪnt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ['sʌmtaɪmz]
The yield of oil from peppermint obtained from the same field sometimes
这 屈服 的 油 从 薄荷 获得 从 这 相同的 场地 有时
['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] ,
varies very much ,
变化 非常 很多 ,

同一块地里产出的薄荷油产量有时差异很大。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the condition of the atmosphere seeming to exert an influence upon it ,
这 状况 的 这 气氛 似乎 到 发挥 一个 影响 之上 它 ,

大气状况似乎对其产生影响，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [mɪnt] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [naɪt] [wɪl] [jiːld] [mɔː(r)] [ɔɪl]
as it is said that mint cut after a warm and humid night will yield more oil
作为 它 是 说 那 薄荷 切 后 一个 温暖的 和 湿 夜晚 将要 屈服 更多的 油
[ðæn; ðən] [ðæt] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [draɪ] [naɪt] .
than that cut after a cool and dry night .
比 那 切 后 一个 凉爽的 和 干燥 夜晚 .

据说，在温暖潮湿的夜晚后采摘的薄荷比在凉爽干燥的夜晚后采摘的薄荷能产出更多的油。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ɒv; əv] [draɪd] ['pepəmɪnt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
It requires about 330 pounds of dried peppermint to produce 1 pound of oil ,
它 需要 关于 - 磅 的 干燥 薄荷 到 生产 1 磅 的 油 ,

生产1磅薄荷油大约需要330磅干薄荷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪkə(r)] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .
and the yield of oil from an acre ranges from 12 to 50 pounds .
和 这 屈服 的 油 从 一个 英亩 范围 从 - 到 - 磅 .

每英亩的产油量为 12 至 50 磅。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪnt] [krɒp] [hæz; həz] [biːn] [grəʊn] [ɒn] [mʌk] [lænd] ,
If the mint crop has been grown on muck land ,
如果 这 薄荷 庄稼 有 到过 生长 在 泥浆 土地 ,

如果薄荷作物种植在泥泞的土地上，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [krɒp] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːvistid] [ɪz] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd]
all that is necessary after the crop has been harvested is to plow up the land
全部 那 是 必要的 后 这 庄稼 有 到过 收获 是 到 犁 向上 这 土地
[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['rʌnərz] ['ʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [krɒp] .
and turn the runners under for a new crop .
和 转动 这 跑步者 在下面 为了 一个 新的 庄稼 .

作物收割后，只需将土地翻耕，把匍匐茎翻入土中，即可种植新作物。

[ɪf] [grəʊn] [ɒn] ['ʌplənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪrz] [krɒp] [ɪz] [ɪn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ,
If grown on upland , after the second year's crop is in , or , at the most ,
如果 生长 在 高地 , 后 这 第二 年 庄稼 是 在 , 或者 , 在 这 最多 ,

如果种植在高地上，在第二年作物收割后，或者至多，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [jɪrz] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['ʌðə(r)]
after 后 **the** 这 **third** 第三 **year's** 年 **harvest** 收成 **,** , **the** 这 **land** 土地 **is** 是 **plowed** 犁过的 **and** 和 **then** 然后 **given** 给定 **up** 向上 **to** 到 **other** 其他
[krɒps] .
crops 农作物 **.** .

第三年收割后，土地将被耕种，然后改种其他作物。

['pepəmɪnt] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði][lænd] ,
Peppermint 薄荷 **exhausts** 排气管 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

薄荷耗尽了土地的养分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['præktɪs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][krɒps][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ɪn]
and 和 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **practice** 实践 **rotation** 旋转 **of** 的 **crops** 农作物 **for** 为了 **about** 关于 **five** 五 **years** 年 **in** 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lænd][ɪn] [kən'dɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
order 命令 **to** 到 **put** 放 **the** 这 **land** 土地 **in** 在 **condition** 状况 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **desired** 想要的 **to** 到 **use** 使用 **it** 它 **again** 再次 **for** 为了
['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
peppermint 薄荷 **cultivation** 栽培 **.** .

如果想再次将土地用于薄荷种植，则需要实行大约五年的轮作，以使土地恢复到适宜的生长状态。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn] ['wɪndˌroʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
After 后 **the** 这 **plants** 植物 **are** 是 **cut** 切 **they** 他们 **are** 是 **usually** 通常 **placed** 放置 **in** 在 **windrows** 风堆 **until** 直到 **they** 他们
[ɑː(r); ə(r)][draɪd] ,
are 是 **dried** 干燥 **,** ,

植物收割后通常会被堆放在风堆中晾干。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ][draɪ][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]
but 但 **are** 是 **not** 不是 **allowed** 允许 **to** 到 **become** 变得 **so** 所以 **dry** 干燥 **as** 作为 **to** 到 **permit** 允许 **the** 这 **leaves** 树叶 **to** 到
['ʃætə(r)] [ɒf] ,
shatter 破碎 **off** 离开 **,** ,

但不能过于干燥，以致叶子脱落。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] .
and 和 **are** 是 **then** 然后 **taken** 已采取 **to** 到 **the** 这 **distillery** 酒厂 **.** .

然后被带到酿酒厂。

[sʌm; səm] ['groʊərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
Some 一些 **growers** 种植者 **believe** 相信 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **plants** 植物 **are** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **dry** 干燥 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个
[smɔːlə(r)][ɔɪl]['kɒntent] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði]
smaller 较小的 **oil** 油 **content** 内容 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **escape** 逃脱 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **oil** 油 **into** 进入 **the** 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere 气氛 **,** ,

一些种植者认为，如果让植物自然风干，由于部分油脂会逸散到空气中，导致含油量降低。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði][plɑːnts] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [steɪt] ;
and 和 **so** 所以 **have** 有 **the** 这 **plants** 植物 **brought** 带来 **to** 到 **the** 这 **distillery** 酒厂 **in** 在 **the** 这 **green** 绿色的 **state** 状态 **;** ;

因此，运到酿酒厂的植物都是以绿色状态送来的；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [tɒd] [[faɪv]] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv][ɔɪl] [wɪl]
but **Mr** **.** **A** **.** **M** **.** **Todd** **[** **5** **]** **is** **of** **the** **opinion** **that** **no** **loss** **of** **oil** **will**
但 先生 . 一个 . M . 托德 [5] 是 的 这 观点 那 不 损失 的 油 将要
[rɪ'zʌlt]
result
结果

但AM Todd先生[5]认为不会造成石油损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] ,
from **drying** **,**
从 烘干 ,

干燥过程中，

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][draɪ][plɑːnts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪld] [θriː]
his **experiments** **along** **this** **line** **showing** **that** **the** **dry** **plants** **can** **be** **distilled** **three**
他的 实验 沿着 这 线 显示 那 这 干燥 植物 能 是 蒸馏 三
[taɪmz] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [griːn] [plɑːnts] ,
times **as** **rapidly** **as** **the** **green** **plants** **,**
时代 作为 快速 作为 这 绿色的 植物 ,

他沿着这条思路进行的实验表明，干燥的植物蒸馏速度是绿色植物的三倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
and **that** **a** **larger** **quantity** **of** **oil** **may** **be** **obtained** **.**
和 那 一个 更大的 数量 的 油 可能 是 获得 .

这样可以获得更多的石油。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] —
He **states** **that** **—**
他 各州 那 —

他表示——

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [best] [rɪ'zʌlts] ,
To **obtain** **the** **best** **results** **,**
到 获得 这 最好的 结果 ,

为了获得最佳结果，

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmɪ] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
both **as** **to** **quality** **of** **essential** **oil** **and** **economy** **of** **transportation** **and**
两个都 作为 到 质量 的 基本的 油 和 经济 的 运输 和
[ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
distillation **,**
蒸馏 ,

无论是就精油的质量，还是就运输和蒸馏的经济性而言，

[ðə; ðɪ] [plɑːnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draɪd] [æz; əz] ['θʌrəlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ðɪ]
the **plants** **should** **be** **dried** **as** **thoroughly** **as** **possible** **without** **endangering** **the**
这 植物 应该 是 干燥 作为 彻底 作为 可能的 没有 危及 这
[lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn] ['hændlɪŋ] .
loss **of** **the** **leaves** **in** **handling** **.**
损失 的 这 树叶 在 处理 .

应尽可能彻底地晾干植物，但要注意不要在搬运过程中造成叶片脱落。

[ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn]
Distillation should then take place as soon as convenient to prevent the oxidation
蒸馏 应该 然后 拿 地方 作为 很快 作为 方便的 到 防止 这 氧化
[ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [li:f] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['ækʃ(ə)n] .
of the oil in the leaf by atmospheric action .
的 这 油 在 这 叶子 经过 大气 行动 .

然后应尽快进行蒸馏，以防止叶片中的精油因大气作用而氧化。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] [prə'du:səz] , [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [stɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
The smaller producers , who have no stills of their own ,
这 较小的 生产者 , WHO 有 不 静止画面 的 他们的 自己的 ,

那些没有自己蒸馏器的小型生产商，

[hæv; həv][ðeə(r)][mɪnt][krɒp] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pepəmɪnt] [dɪ'stɪlərɪ] ,
have their mint crop hauled to the nearest peppermint distillery ,
有 他们的 薄荷 庄稼 拖拽 到 这 最近的 薄荷 酒厂 ,

将他们收获的薄荷作物运送到最近的薄荷酒厂。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][ɔɪl]
where it is distilled for them at a cost of 25 cents per pound of oil
在哪里 它 是 蒸馏 为了 他们 在 一个 成本 的 - 分 每 磅 的 油
.
:
.

在那里，石油被蒸馏出来，成本为每磅油 25 美分。

['fɒtnoʊt] : [[faɪv]]
FOOTNOTES : [5]
脚注 : [5]

脚注：[5]

['æmər] .
Amer .
美国 .

美国

[dʒɜ:(r)] .
Jour .
一天 .

期刊

[fɑ:rm] . , - : - - - (-) .
Pharm . , 60 : 328 - 332 (1888) .
制药 . , - : - - - (-) .

药学，60：328-332（1888）。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [stɪl] .
DESCRIPTION OF STILL .
描述 的 仍然 .

静物描述。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ju:st] [ɪn] ['pepəmɪnt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn]
The apparatus used in peppermint distillation in the early years of the industry in
这 设备 用过的 在 薄荷 蒸馏 在 这 早期的 年 的 这 行业 在
[ðɪs] ['kʌntri] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpə(r)]['ket(ə)l] ,
this country consisted of a copper kettle ,
这 国家 由.....组成 的 一个 铜 壶 ,

我国薄荷蒸馏业早期所使用的设备包括一个铜壶，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'densɪŋ] “ [wɜ:m] .
from the top of which a pipe connected with a condensing “ worm .
从 这 顶部 的 哪个 一个 管道 连接 和 一个 冷凝 “ 蠕虫 .

从顶部伸出一根管道，连接着冷凝“蠕虫”。

" ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Water**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**kettle**	**and**	**the**	**plants**	**were**	**immersed**	**in**	**it**	**,**
"	水	曾是	放置	在	这	壶	和	这	植物	是	沉浸式	在	它	,

“水被倒入水壶，植物被浸入其中。”

[ænd; ənd][də'rekt] [hiːt] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

and	**direct**	**heat**	**was**	**applied**	**to**	**the**	**bottom**	**from**	**a**	**furnace**	**.**
和	直接的	热	曾是	应用	到	这	底部	从	一个	炉	.

并用炉子直接加热底部。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] ['əʊnli][ə'baʊt] - [paʊndz] [ɒv; əv][ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

With	**such**	**a**	**still**	**only**	**about**	**15**	**pounds**	**of**	**oil**	**could**	**be**	**obtained**	**from**	**a**
和	这样的	一个	仍然	仅有的	关于	-	磅	的	油	可以	是	获得	从	一个

[tʃɑːdʒ] .

charge	**.**
收费	.

使用这样的蒸馏器，每次装药只能获得大约 15 磅石油。

[ɪn] - , [lɑːdʒ] ['wʊdn] [væts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['ket(ə)lz] ,

In	**1846**	**,**	**large**	**wooden**	**vats**	**were**	**substituted**	**for**	**the**	**copper**	**kettles**	**,**
在	-	,	大的	木制的	大桶	是	替代	为了	这	铜	水壶	,

1846年，大型木制大桶取代了铜壶。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪld] [baɪ] [stiːm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**plants**	**were**	**distilled**	**by**	**steam**	**passing**	**through**	**them**	**.**
和	这	植物	是	蒸馏	经过	蒸汽	通过	通过	他们	.

然后用蒸汽蒸馏这些植物。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['dʒenəreɪt] [stiːm] ,

The	**kettle**	**formerly**	**used**	**as**	**the**	**still**	**was**	**now**	**employed**	**to**	**generate**	**steam**	**,**
这	壶	以前	用过的	作为	这	仍然	曾是	现在	受雇	到	产生	蒸汽	,

以前用作蒸馏器的壶现在被用来产生蒸汽。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][væts] .

a	**long**	**pipe**	**conveying**	**the**	**steam**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**vats**	**.**
一个	长的	管道	传递	这	蒸汽	到	这	底部	的	这	大桶	.

一根长管道将蒸汽输送到大桶底部。

[wɪð] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ɒv; əv][ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi]

With	**this**	**method**	**of**	**distillation**	**from**	**75**	**to**	**100**	**pounds**	**of**	**oil**	**could**	**be**
和	这	方法	的	蒸馏	从	-	到	-	磅	的	油	可以	是

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] .

obtained	**from**	**a**	**charge**	**without**	**much**	**additional**	**expense**	**.**
获得	从	一个	收费	没有	很多	额外的	费用	.

采用这种蒸馏方法，每次蒸馏可以从原料中获得 75 至 100 磅的油，而无需花费太多额外费用。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pepəmɪnt] [stɪl] ([fɪg] .

A	**modern**	**peppermint**	**still**	**(**	**fig**	**.**
一个	现代的	薄荷	仍然	(	如图	.

现代薄荷蒸馏器（图）

[θriː]) [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

3	**)**	**may**	**be**	**briefly**	**described**	**as**	**follows**	**:**	**The**	**apparatus**	**required**	**consists**	**of**	**a**
3	)	可能	是	简要地	描述	作为	跟随	:	这	设备	必需的	由	的	一个

['bɔɪlə(r)] ,

boiler	**,**
锅炉	,

3）可简述如下：所需设备包括锅炉，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['wʊdn] [væts] , [ə; eɪ][kən'densə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)] .

a	**pair**	**of**	**large**	**circular**	**wooden**	**vats**	**,**	**a**	**condenser**	**,**	**and**	**a**	**receiver**	**.**
一个	一对	的	大的	圆	木制的	大桶	,	一个	冷凝器	,	和	一个	接收者	.

一对大型圆形木制容器、一个冷凝器和一个接收器。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stiːm] .

The	boiler	,	of	course	,	is	used	for	the	generation	of	steam	.
这	锅炉	,	的	课程	,	是	用过的	为了	这	一代	的	蒸汽	.

锅炉当然是用来产生蒸汽的。

[tuː] ['wʊdn] [væts][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid]

Two	wooden	vats	are	used	in	order	that	they	may	be	filled	and	emptied
二	木制的	大桶	是	用过的	在	命令	那	他们	可能	是	已填	和	清空

[ɔːl'tɜːnətli] .

alternately	.
交替	.

使用两个木桶是为了可以交替地进行装水和倒水。

[ðiːz] [væts][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

These	vats	are	about	6	feet	high	and	about	5	feet	in	diameter	,
这些	大桶	是	关于	6	脚	高的	和	关于	5	脚	在	直径	,

这些大桶高约6英尺，直径约5英尺。

[wɪð] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [rɪ'muːvəbl] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [fɔːls] ['bɒtəms] .

with	tight	-	fitting	removable	covers	and	perforated	false	bottoms	.
和	紧的	-	配件	可拆卸的	封面	和	穿孔的	错误的	底部	.

带有紧密贴合的可拆卸盖子和穿孔假底。

[stiːm] [paɪps][ɑː(r); ə(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][væts] .

Steam	pipes	are	led	from	the	boiler	into	the	bottom	of	the	vats	.
蒸汽	管道	是	引领	从	这	锅炉	进入	这	底部	的	这	大桶	.

蒸汽管道从锅炉通向大桶底部。

[ðə; ði][kən'densə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][paɪps][ɒv; əv] [blɒk] [tɪn] ,

The	condenser	consists	of	a	series	of	pipes	of	block	tin	,
这	冷凝器	由	的	一个	系列	的	管道	的	堵塞	锡	,

冷凝器由一系列块状锡管组成，

['aɪðə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][tæŋks][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪz] [kept] ['rʌnɪŋ] ,

either	immersed	in	tanks	of	cold	water	or	over	which	cold	water	is	kept	running	,
任何一个	沉浸式	在	坦克	的	寒冷的	水	或者	超过	哪个	寒冷的	水	是	保留	跑步	,

要么浸入冷水箱中，要么持续有冷水流过。

[ðə; ði][kən'densə(r)] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [væts] .

the	condenser	being	connected	with	the	top	of	the	distilling	vats	.
这	冷凝器	存在	连接	和	这	顶部	的	这	蒸馏	大桶	.

冷凝器与蒸馏罐顶部相连。

[ðə; ði] [kən'denst] [stiːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] , [fləʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'tælɪk] [rɪ'siːvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	condensed	steam	,	together	with	the	oil	,	flows	into	a	metallic	receiver	,	in	which
这	浓缩版	蒸汽	,	一起	和	这	油	,	流量	进入	一个	金属	接收者	,	在	哪个

[ðə; ði][ɔɪl] ,

the	oil	,
这	油	,

冷凝蒸汽与油一起流入金属接收器，在接收器中，油，

['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ɒf] .

being	lighter	than	the	water	,	rises	to	the	top	and	can	be	drawn	off	.
存在	打火机	比	这	水	,	上升	到	这	顶部	和	能	是	绘制	离开	.

由于比水轻，它会浮到水面，可以被吸走。

[ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [fɔːls] ['bɒtəms] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][væts][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	perforated	false	bottoms	with	which	the	vats	are	supplied	permit	the	passage
这	穿孔的	错误的	底部	和	哪个	这	大桶	是	供应	允许	这	通道

[ɒv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

这些大桶配备的穿孔假底允许蒸汽通过。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən] [huːp] [ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːls] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [staʊt]

A	strong	iron	hoop	is	placed	about	this	false	bottom	,	and	two	pairs	of	stout
一个	强的	铁	箍	是	放置	关于	这	错误的	底部	,	和	二	对	的	肥硕

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

在这个假底周围放置了一个坚固的铁环，以及两对粗壮的链条，

[wɪtʃ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

which	meet	at	the	top
哪个	见面	在	这	顶部

它们在顶部相交

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [væt]

of	the	vat
的	这	增值税

桶

[ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	pair	of	rings	,	are	attached	to	it	.
在	一个	一对	的	戒指	,	是	随附的	到	它	.

一对环连接在上面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][væts][baɪ] [miːnz]

After	the	charge	has	been	distilled	it	is	drawn	from	the	vats	by	means
后	这	收费	有	到过	蒸馏	它	是	绘制	从	这	大桶	经过	方法

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

of	this	arrangement	.
的	这	安排	.

蒸馏完成后，通过这种装置将原料从蒸馏罐中取出。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][væts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [pækt] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)]

The	plants	are	thrown	into	the	vats	and	are	closely	packed	by	two	or
这	植物	是	抛掷	进入	这	大桶	和	是	密切	包装	经过	二	或者

[θriː] [men] ['træmpɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

three	men	tramping	upon	them	,
三	男人	徒步旅行	之上	他们	,

这些植物被扔进大桶里，然后由两三个人踩踏压实。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [væt] [bɪ'kʌmz] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [fʊl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstɪd]

and	as	the	vat	becomes	about	one	-	third	full	the	packing	is	still	further	assisted
和	作为	这	增值税	变成	关于	一	-	第三	满的	这	包装	是	仍然	更远	协助

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stiːm] ,

by	turning	in	a	small	supply	of	steam	,
经过	转弯	在	一个	小的	供应	的	蒸汽	,

当大桶装满约三分之一时，再通过少量蒸汽的注入来进一步辅助填料的填料。

[wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði][plɑːnts] .

which	softens	the	plants	.
哪个	软化	这	植物	.

这样可以软化植物。

[wen] [ðə; ði] [væt] [ɪz] [fɪld] [ðə; ði] [taɪt] ['kʌvə(r)][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [pv; əv] [stiːm]
When the vat is filled the tight cover is replaced and a full head of steam
什么时候 这 增值税 是 已填 这 紧的 覆盖 是 替换 和 一个 满的 头 的 蒸汽
[tɜːnd] [pn] .
turned on .
转向 在 .

当大桶注满水后，盖紧盖子，并打开全压蒸汽。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [dis'tiləriz] [ðə; ði][væts][hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][pv; əv][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə]
In the largest distilleries the vats have a capacity of from 2 , 000 to
在 这 最大 酿酒厂 这 大桶 有 一个 容量 的 从 2 , - 到
[θriː] ,
3 ,
3 ,

在最大的酿酒厂里，酒桶的容量从2000到3000不等。

- [paʊndz] [pv; əv] [draɪd] [plɑːnts] [iːtʃ] .
000 pounds of dried plants each .
- 磅 的 干燥 植物 每个 .

每人 000 磅干植物。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — ['pepəmɪnt] [stɪl] .
3 . — Peppermint still .
3 . — 薄荷 仍然 .

3.—薄荷味蒸馏器。

(['ɑːftə(r)] ['duːi] , [ɪn] ['beɪliz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][pv; əv] [ə'merɪkən] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .)
(After Dewey , in Bailey's Cyclopedia of American Horticulture .)
(后 杜威 , 在 百利甜酒 百科全书 的 美国人 园艺 .)

（贝利的《美国园艺百科全书》中以杜威命名。）

[ə; eɪ] , ['bɔɪlə(r)] ; [biː] , [stiːm] [paɪps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][væts] ; [siː] , [vælvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [pf] [stiːm] ;
A , boiler ; B , steam pipes leading to vats ; C , valves for shutting off steam ;
一个 , 锅炉 ; B , 蒸汽 管道 领导 到 大桶 ; C , 阀门 为了 关闭 离开 蒸汽 ;

A，锅炉；B，通往大桶的蒸汽管道；C，关闭蒸汽的阀门；

[diː] , [mɪnt] [pækt] [ɪn] [væt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪlɪŋ] ; [iː] , [mɪnt] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [væt] ;
D , mint packed in vat ready for distilling ; E , mint being lowered into vat ;
D , 薄荷 包装 在 增值税 准备好 为了 蒸馏 ; E , 薄荷 存在 降低 进入 增值税 ;

D，薄荷装入蒸馏罐中准备蒸馏；E，薄荷被放入蒸馏罐中；

[ef] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvə(r)] [juːst] [ɔːl'tɜːnətli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][væts] ; [dʒiː] , [paɪp][frɒm; frəm][tɒp][pv; əv]
F , tight - fitting cover used alternately for both vats ; G , pipe from top of
F , 紧的 - 配件 覆盖 用过的 交替 为了 两个都 大桶 ; G , 管道 从 顶部 的
[væt] ,
vat ,
增值税 ,

F，两个容器交替使用的紧密盖；G，从容器顶部伸出的管道；

[dʒɔɪnd][æt; ət][eɪtʃ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [væt] ; [dʒeɪ] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [paɪp] ,
joined at H so as to swing to other vat ; J , perforated pipe ,
加入 在 H 所以 作为 到 摇摆 到 其他 增值税 ; J , 穿孔的 管道 ,

在 H 处连接，以便摆动到另一个桶；J，穿孔管，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][drɒps]['əʊvə(r)] [kən'densɪŋ] [tjuːbz] ; [keɪ] , [sə'plaɪ] [paɪp][fɔː(r); fə(r)]

from	which	cold	water	drops	over	condensing	tubes	;	K	,	supply	pipe	for
从	哪个	寒冷的	水	滴	超过	冷凝	管子	;	K	,	供应	管道	为了

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ;

cold	water	;
寒冷的	水	;

冷水从此处滴落到冷凝管上；K，冷水供应管；

[em] , [kən'densɪŋ] [paɪps] ; [en] , ['aʊtlet][fɔː(r); fə(r)] [kən'denst] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [əʊ][ænd; ənd][piː] ,

M	,	condensing	pipes	;	N	,	outlet	for	condensed	oil	and	water	;	O	and	P	,
M	,	冷凝	管道	;	N	,	出路	为了	浓缩版	油	和	水	;	哦	和	P	,

M，冷凝管；N，冷凝油和水的出口；O 和 P，

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔɪl][ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [kæn; kən] ; [ɑː(r)] , ['aʊtlet][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ; [es] , [flɔː(r)][ɒv; əv]

water	and	oil	in	separating	can	;	R	,	outlet	for	water	;	S	,	floor	of
水	和	油	在	分离	能	;	拉	,	出路	为了	水	;	S	,	地面	的

[dɪ'stɪlɪŋ] [ruːm] .

distilling	room	.
蒸馏	房间	.

水和油在分离罐中；R，出水口；S，蒸馏室的地板。

[lɑːdʒ] [tæŋks][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɔɪl] ,

Large	tanks	are	used	for	storing	the	oil	,
大的	坦克	是	用过的	为了	存储	这	油	,

大型储罐用于储存石油。

[ænd; ənd][kænz]['həʊldɪŋ] - [paʊndz] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ,

and	cans	holding	20	pounds	each	are	employed	for	shipping	,
和	罐头	保持	-	磅	每个	是	受雇	为了	船运	,

运输时使用每个重20磅的罐子。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kænz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [keɪs] .

three	of	these	cans	being	placed	in	a	wooden	case	.
三	的	这些	罐头	存在	放置	在	一个	木制的	案件	.

其中三个罐头被放入一个木箱中。

[ðə; ðɪ] ['pepəmɪnt] [heɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːtəlaɪzə(r)][ɔː(r)][ɪz]

The	peppermint	hay	which	remains	after	distillation	is	used	as	a	fertilizer	or	is
这	薄荷	干草	哪个	遗迹	后	蒸馏	是	用过的	作为	一个	肥料	或者	是

[fed] [tuː; tə] [stɒk] .

fed	to	stock	.
美联储	到	库存	.

蒸馏后剩下的薄荷干草可用作肥料或喂牲畜。

['pepəmɪnt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['menθɒl] .

PEPPERMINT	OIL	AND	MENTHOL	.
薄荷	油	和	薄荷醇	.

薄荷油和薄荷醇。

['pepəmɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [tɒps][ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [dɪ'senɪəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

Peppermint	leaves	and	flowering	tops	are	official	in	the	Eighth	Decennial	Revision
薄荷	树叶	和	开花	最高额	是	官方的	在	这	第八	十年	修订

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	Pharmacopœia	,
的	这	团结的	各州	药典	,

美国药典第八次十年修订版正式收录了薄荷叶和花序。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ði:z]

as	are	likewise	the	following	products	and	preparations	derived	from	these
作为	是	同样地	这	下列的	产品	和	准备工作	衍生的	从	这些

[pɑ:ts] : [ɔɪl] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,

parts	:	Oil	of	peppermint	,
部分	:	油	的	薄荷	,

同样，从这些部位提取的以下产品和制剂也属于此类：薄荷油，

['menθɒl] , ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] ['wɔ:tə(r)] .

menthol	,	spirit	of	peppermint	,	and	peppermint	water	.
薄荷醇	,	精神	的	薄荷	,	和	薄荷	水	.

薄荷醇、薄荷酒和薄荷水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'skraɪbz] [ɔɪl][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kʌlələs]

The	United	States	Pharmacopœia	describes	oil	of	peppermint	as	“	a	colorless
这	团结的	各州	药典	描述	油	的	薄荷	作为	“	一个	无色

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

美国药典将薄荷油描述为“一种无色液体，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɒŋli] [ˌærə'mætɪk]

having	the	characteristic	strong	odor	of	peppermint	and	a	strongly	aromatic
拥有	这	特征	强的	气味	的	薄荷	和	一个	强烈	芳香

['pʌndʒənt] [teɪst] ,

pungent	taste	,
泼辣	品尝	,

具有薄荷特有的浓郁气味和强烈的芳香辛辣味，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] [wen] [eə(r)][ɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] .

followed	by	a	sensation	of	cold	when	air	is	drawn	into	the	mouth	.
随后	经过	一个	感觉	的	寒冷的	什么时候	空气	是	绘制	进入	这	嘴	.

随后，当空气进入口腔时，会感到一阵寒冷。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ɪn'tɜ:nəli] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ænd; ənd] ['kɑ:mɪnətɪv]

”	It	is	largely	used	in	medicine	,	internally	as	a	stimulant	and	carminative
”	它	是	很大程度上	用过的	在	药品	,	内部	作为	一个	兴奋剂	和	驱风剂

,

,

,

“它在医学上应用广泛，内服可用作兴奋剂和驱风剂。”

[ænd; ənd] [ɪk'stɜ:nəli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [njʊə'rældʒɪk][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	externally	to	relieve	neuralgic	and	rheumatic	conditions	.
和	外部	到	缓解	神经痛	和	风湿病	状况	.

外用可缓解神经痛和风湿病症状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [kən'fekʃənəri] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd]

It	is	also	used	for	flavoring	and	scenting	confectionery	,	cordials	,	and
它	是	还	用过的	为了	调味	和	香味	糖果	,	甜酒	,	和

[kɒz'metɪks] .

cosmetics	.
化妆品	.

它还用于给糖果、甜酒和化妆品调味和增添香味。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] ,

There	is	a	slight	difference	in	the	odor	of	white	and	black	peppermint	oil	,
那里	是	一个	轻微	不同之处	在	这	气味	的	白色的	和	黑色的	薄荷	油	,

白薄荷油和黑薄荷油的气味略有不同。

[ðə; ði] [blæk] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['freɪgrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ,

the	black	being	more	pungent	and	less	agreeable	in	fragrance	than	the	white	,
这	黑色的	存在	更多的	泼辣	和	较少的	同意	在	香味	比	这	白色的	,

黑色比白色气味更浓烈，也更难闻。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə]['əʊdə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

which	has	a	much	finer	odor	,	but	,	as	already	indicated	,
哪个	有	一个	很多	更精细	气味	,	但	,	作为	已经	表明的	,

它的气味要好得多，但是，正如前面提到的，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪnt][ɪz] [les] ['hɑːdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv]

the	white	mint	is	less	hardy	than	the	black	and	yields	a	smaller	quantity	of
这	白色的	薄荷	是	较少的	耐寒的	比	这	黑色的	和	产量	一个	较小的	数量	的

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

白薄荷不如黑薄荷耐寒，产油量也较少。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɔɪl][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

The	Japanese	oil	of	peppermint	,	which	,	as	pointed	out	elsewhere	in	these	pages	,
这	日本人	油	的	薄荷	,	哪个	,	作为	尖	出去	别处	在	这些	页面	,

日本薄荷油，正如本书其他章节所指出的那样，

[ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][mɪnt][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]

is	obtained	from	a	different	species	of	mint	than	that	which	produces	the
是	获得	从	一个	不同的	物种	的	薄荷	比	那	哪个	产	这

[truː] [ɔɪl][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,

true	oil	of	peppermint	,
真的	油	的	薄荷	,

它提取自与生产真正薄荷油的薄荷品种不同的薄荷属植物。

[ɪz] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nemd] .

is	very	inferior	to	the	last	named	.
是	非常	下	到	这	最后的	命名	.

远不如最后提到的那个。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst] ,

It	has	a	very	unpleasant	odor	and	a	bitter	,	disagreeable	taste	,
它	有	一个	非常	令人不快的	气味	和	一个	苦的	,	令人不快的	品尝	,

它气味非常难闻，味道苦涩难咽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɔɪl][ænd; ənd] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['menθɒl] [ænd; ənd]

but	it	is	a	heavy	oil	and	contains	a	higher	percentage	of	menthol	and
但	它	是	一个	重的	油	和	包含	一个	更高	百分比	的	薄荷醇	和

,

,
,

但它是一种重质油，含有较高比例的薄荷醇，而且

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ɔɪl] ,

being	a	very	much	cheaper	oil	,
存在	一个	非常	很多	更便宜	油	,

因为它是一种价格非常便宜的石油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'dʌltərənt] [ɒv; əv] [truː] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] .

it	is	liable	to	be	used	as	an	adulterant	of	true	peppermint	oil	.
它	是	容易	到	是	用过的	作为	一个	掺杂物	的	真的	薄荷	油	.

它很可能被用作掺假真正的薄荷油的物质。

['menθɒl] , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] ['pepəmɪnt] ['kæmfə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['splɪd] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ɔɪl]
Menthol , formerly known as peppermint camphor , is the solid constituent of oil
薄荷醇 , 以前 已知 作为 薄荷 樟 , 是 这 坚硬的 组分 的 油
[ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,
of peppermint ,
的 薄荷 ,

薄荷醇，以前被称为薄荷樟脑，是薄荷油的固体成分。

[əb'teɪnd] [baɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði] [dɪ'stɪld] [ɔɪl][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ləʊ]
obtained by subjecting the distilled oil to an exceedingly low
获得 经过 服从 这 蒸馏 油 到 一个 非常 低的
['temprətʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] .
temperature by means of a freezing mixture .
温度 经过 方法 的 一个 冷冻 混合物 .

通过将蒸馏油置于极低温度下，利用冷冻混合物制得。

[ɪts] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , ['əʊnli]
Its properties are about the same as those of oil of peppermint , only
它是 特性 是 关于 这 相同的 作为 那些 的 油 的 薄荷 , 仅有的
['sʌmwɒt] [ɪn'tensɪfaɪd] .
somewhat intensified .
有些 加强 .

它的特性与薄荷油大致相同，只是略微增强了一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː][kəʊnz][ɔː(r)] ['penslz] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['remədi] ,
It is very largely made up into cones or pencils , which furnish a popular remedy ,
它 是 非常 很大程度上 制成 向上 进入 圆锥体 或者 铅笔 , 哪个 提供 一个 受欢迎的 补救 ,

它主要被制成圆锥体或笔状，是一种很受欢迎的治疗方法。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːnəli] [ɔː(r)] [ɪn'heɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hedeɪk] , [njʊə'rældʒə] ,
to be applied externally or inhaled , for the relief of headache , neuralgia ,
到 是 应用 外部 或者 吸入 , 为了 这 宽慰 的 头痛 , 神经痛 ,
[kə'tɑː(r)] , ['æsmə] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [ə'fekʃən] .
catarrh , asthma , and kindred affections .
卡他性炎症 , 哮喘 , 和 亲属 情感 .

可外用或吸入，用于缓解头痛、神经痛、卡他性炎症、哮喘及相关疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃn] .
It is also largely employed in other forms of medication .
它 是 还 很大程度上 受雇 在 其他 表格 的 药物 .

它也被广泛用于其他形式的药物中。

[ðə; ði] [neɪm] “ - ” [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['menθɒl] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
The name “ pipmenthol ” has been applied to the menthol obtained from
这 姓名 “ - ” 有 到过 应用 到 这 薄荷醇 获得 从
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔɪl] ,
the American oil ,
这 美国人 油 ,

“pipmenthol”这个名称被用来指代从美国薄荷油中提取的薄荷醇。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['menθɒl] .
to distinguish it from the Japanese menthol .
到 区分 它 从 这 日本人 薄荷醇 .

为了将其与日本薄荷醇区分开来。

- [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,
Pipmenthol is said to have a distinct odor of peppermint ,
- 是 说 到 有 一个 清楚的 气味 的 薄荷 ,

据说薄荷醇具有独特的薄荷气味。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['menθɒl] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['pepəmɪnt] ['əʊdə(r)] .

while	the	Japanese	menthol	has	but	a	slight	peppermint	odor	.
尽管	这	日本人	薄荷醇	有	但	一个	轻微	薄荷	气味	.

而日本薄荷醇只有淡淡的薄荷味。

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] .

EXPORT	OF	PEPPERMINT	OIL	.
出口	的	薄荷	油	.

薄荷油出口。

[ðə; ði][ɪk'spɔ:ts][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [endid] [dʒu:n] - , - ,

The	exports	of	peppermint	oil	during	the	fiscal	year	ended	June	30	,	1904	,
这	出口	的	薄荷	油	期间	这	财	年	结束	六月	-	,	-	,

1904年6月30日结束的财政年度内，薄荷油的出口量为：

[ə'maunt] [tu:; tə] - , - [paʊndz] , ['vælju:d][æt; ət] $124 , - .

amounted	to	42	,	939	pounds	,	valued	at	$124	,	728	.
金额	到	-	,	-	磅	,	有价值的	在	$124	,	-	.

总计 42,939 英镑，价值 124,728 美元。

['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][kən'sju:məz] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

Germany	and	the	United	Kingdom	were	the	largest	consumers	,	the	former
德国	和	这	团结的	王国	是	这	最大	消费者	,	这	以前的

[rɪ'si:vɪŋ] - ,

receiving	22	,
接收	-	,

德国和英国是最大的消费国，其中德国消费了22,000万。

- [paʊndz] , ['vælju:d][æt; ət] $65 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] - , - [paʊndz] , [wɜ:θ] $31 , -

372	pounds	,	valued	at	$65	,	505	,	and	the	latter	11	,	558	pounds	,	worth	$31	,	798
-	磅	,	有价值的	在	$65	,	-	,	和	这	后者	-	,	-	磅	,	值得	$31	,	-

.

:

.

372 英镑，价值 65,505 美元；后者 11,558 英镑，价值 31,798 美元。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] , [baɪ] ['kʌntriz] ,

The	following	tables	show	the	export	of	peppermint	oil	,	by	countries	,
这	下列的	表格	展示	这	出口	的	薄荷	油	,	经过	国家	,

以下表格按国家列出了薄荷油的出口情况：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [endid] [dʒu:n] - , - ,

for	the	fiscal	year	ended	June	30	,	1904	,
为了	这	财	年	结束	六月	-	,	-	,

截至1904年6月30日的财政年度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd]['vælju:z][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] [ɪk'spɔ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]

and	the	quantities	and	values	of	peppermint	oil	exported	for	a	period
和	这	数量	和	值	的	薄荷	油	导出	为了	一个	时期

[ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

of	ten	years	,
的	十	年	,

以及过去十年间薄荷油的出口数量和价值，

[frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tu:; tə][dʒu:n] - , - , [ɪn'klu:sɪv] :

from	July	1	,	1894	,	to	June	30	,	1904	,	inclusive	:
从	七月	1	,	-	,	到	六月	-	,	-	,	包容性	:

从1894年7月1日至1904年6月30日（含当日）：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ɪk'spɔːts] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] , [baɪ] ['kʌntriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [endid] [dʒuːn] - ,
Exports **of** **peppermint** **oil** **,** **by** **countries** **,** **for** **the** **fiscal** **year** **ended** **June** **30** **,**
出口 的 薄荷 油 , 经过 国家 , 为了 这 财 年 结束 六月 - ,
- . [[sɪks]]
1904 **.** **[** **6** **]**
- . [6]

1904 年 6 月 30 日结束的财政年度，各国薄荷油出口量。[6]

['kʌntri] .
Country **.**
国家 .

国家。

['kwɒntəti] .
Quantity **.**
数量 .

数量。

['vælju:] .
Value **.**
价值 .

价值。

[paʊndz] .
Pounds **.**
英镑 .

英镑。

['beldʒəm] - $1 , -
Belgium **473** **$1** **,** **585**
比利时 - $1 , -

比利时 473 美元 1,585

[frɑːns] [θriː] , - - , -
France **3** **,** **054** **10** **,** **059**
法国 3 , - - , -

法国 3,054 10,059

['dʒɜːməni] - , - - , -
Germany **22** **,** **372** **65** **,** **505**
德国 - , - - , -

德国 22, 372 65, 505

['ɪtəli] - [ˌtuː'tuː] , -
Italy **826** **2** **,** **471**
意大利 - 2 , -

意大利 826 2, 471

['neðələndz] - [wʌn] , -
Netherlands **590** **1** **,** **934**
荷兰 - 1 , -

荷兰 590 1, 934

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] - , - - , -
United **Kingdom** **11** **,** **558** **31** **,** **798**
团结的 王国 - , - - , -

英国 11,558 31,798

[də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] :
Dominion **of** **Canada** **:**
自治领 的 加拿大 :

加拿大自治领：

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [nju:] ['brʌnzwɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - -

Nova	Scotia	,	New	Brunswick	,	etc	.	85	234
新星	斯科舍省	,	新的	布伦瑞克	,	ETC	.	-	-

新斯科舍省、新不伦瑞克省等 85 234

[kwɪ'bek] , [ɒn'teəriəʊ] , [ˌmænɪ'təʊbə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn] , - [θri:] , -

Quebec	,	Ontario	,	Manitoba	,	etc	.	1	,	165	3	,	306
魁北克	,	安大略省	,	曼尼托巴省	,	ETC	.	1	,	-	3	,	-

魁北克、安大略、曼尼托巴等。1, 165 3, 306

['nju:fəndlənd] [ænd; ənd]['læbrədɔ:(r)] - -

Newfoundland	and	Labrador	94	204
纽芬兰	和	拉布拉多	-	-

纽芬兰和拉布拉多 94 204

[west] ['ɪndiz] :

West	Indies	:
西方	印第斯	:

西印度群岛:

['brɪtɪʃ] - -

British	183	700
英国	-	-

英国 183 700

['kju:bə] - -

Cuba	29	87
古巴	-	-

古巴 29 87

['deɪnɪʃ] - -

Danish	17	55
丹麦语	-	-

丹麦语 17 55

[dʌtʃ] - -

Dutch	20	61
荷兰语	-	-

荷兰语 20 61

[ˌɑ:dʒən'ti:nə][wʌn] , - [θri:] , -

Argentina	1	,	237	3	,	504
阿根廷	1	,	-	3	,	-

阿根廷 1,237 3,504

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] - -

British	Guiana	10	31
英国	圭亚那	-	-

英属圭亚那 10 31

[pə'ru:] - -

Peru	50	175
秘鲁	-	-

秘鲁 50 175

['brɪtɪʃ] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə][wʌn] , - [θri:] , -

British	Australasia	1	,	176	3	,	019
英国	澳大拉西亚	1	,	-	3	,	-

英属澳大利亚 1, 176 3, 019

['təʊt(ə)l] - , - - , -

Total	42	,	939	124	,	728
全部的	-	,	-	-	,	-

总计 42,939 124,728

[k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd]['vælju:z][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] [ɪk'spɔ:tɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [j'iəz] -
Quantities **and** **values** **of** **peppermint** **oil** **exported** **during** **the** **fiscal** **years** **1895**
数量 和 值 的 薄荷 油 导出 期间 这 财 年 -
[tu:; tə] - , [ɪn'klu:sɪv] . [['sɛvən]]
to **1904** **,** **inclusive** **.** **[** **7** **]**
到 - , 包容性 . [7]

1895 年至 1904 年财政年度薄荷油出口的数量和价值。[7]

['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] .
Fiscal **year** **.**
财 年 .

财政年度。

['kwɒntəti] .
Quantity **.**
数量 .

数量。

['vælju:] .
Value **.**
价值 .

价值。

[paʊndz] . - - , - $194 , - - , - - , - - , - - , - - ,
Pounds **.** **1895** **87** **,** **633** **$194** **,** **6161896** **85** **,** **290** **174** **,** **8101897** **162** **,** **492** **257** **,** **4841898** **145** **,**
英镑 . - - , - $194 , - - , - - , - - , - - , - - ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
375 **180** **,** **8111899** **117** **,** **462** **118** **,** **227190089** **,** **558** **90** **,** **2981901** **60** **,** **166** **63** **,** **6721902** **36** **,** **301**
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
- , - - , - - , - - , - - , -
54 **,** **8981903** **13** **,** **033** **34** **,** **9431904** **42** **,** **939** **124** **,** **728**
- , - - , - - , - - , - - , -

英镑 1895 87,633 194,616 美元 1896 85,290 174,810 1897 162,492 257,484 1898 145,375 180,811 1899 117,462 118,227 1900 89,558 90,298 1901 60,166 63,672 1902 36,301 54,898 1903 13,033 34,943 1904 42,939 124,728

['fʊtnoʊt] : [[sɪks]]
FOOTNOTES **:** **[** **6** **]**
脚注 : [6]

脚注：[6]

[ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
The **Foreign** **Commerce** **and** **Navigation** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **year**
这 外国的 商业 和 导航 的 这 团结的 各州 为了 这 年
['endɪŋ] [dʒu:n] - , - , [vɒl] .
ending **June** **30** **,** **1904** **,** **vol** **.**
结束 六月 - , - , 卷 .

美国对外贸易和航海年鉴，截至1904年6月30日，第1卷。

[wʌn] , [pi:] . - , ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] . [
1 **,** **p** **.** **531** **,** **Bureau** **of** **Statistics** **,** **Department** **of** **Commerce** **and** **Labor** **.** **[**
1 , p . - , 局 的 统计数据 , 部门 的 商业 和 劳动 . [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

1，第 531 页，商业和劳工部统计局。[7]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]

From	The	Foreign	Commerce	and	Navigation	of	the	United	States	for
从	这	外国的	商业	和	导航	的	这	团结的	各州	为了

[ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒuːn] - ,

the	year	ending	June	30	,
这	年	结束	六月	-	,

摘自美国对外贸易和航海年（截至6月30日）

- , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] ,

1902	,	vol	.	2	,
-	,	卷	.	2	,

1902年，第2卷

[piː] . - .

p	.	309	.
p	.	-	.

第309页。

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] ;

Bureau	of	Statistics	,	Treasury	Department	;
局	的	统计数据	,	财政部	部门	;

财政部统计局；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]

and	The	Foreign	Commerce	and	Navigation	of	the	United	States	for
和	这	外国的	商业	和	导航	的	这	团结的	各州	为了

[ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒuːn] - ,

the	year	ending	June	30	,
这	年	结束	六月	-	,

以及截至6月30日止年度的美国对外贸易和航海情况，

- , [vɒl] . [wʌn] ,

1904	,	vol	.	1	,
-	,	卷	.	1	,

1904年，第1卷

[piː] . - , ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

p	.	192	,	Bureau	of	Statistics	,	Department	of	Commerce	and	Labor	.
p	.	-	,	局	的	统计数据	,	部门	的	商业	和	劳动	.

第 192 页，商业和劳工部统计局。

[praisiz] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] .

PRICES	OF	PEPPERMINT	OIL	.
价格	的	薄荷	油	.

薄荷油的价格。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə] -

The	price	of	peppermint	oil	was	very	low	for	a	few	years	prior	to	1900
这	价格	的	薄荷	油	曾是	非常	低的	为了	一个	很少	年	事先的	到	-

,

,

,

在1900年之前的几年里，薄荷油的价格非常低。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [drɒp][ɪn] [praɪs] .

the	enormous	production	of	1897	resulting	in	a	great	drop	in	price	.
这	巨大的	生产	的	-	结果	在	一个	伟大的	降低	在	价格	.

1897 年的大规模生产导致价格大幅下降。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['əʊnli] - [sents]
The lowest price paid for it was in 1899 , when it brought only 75 cents
这 最低 价格 有薪酬的 为了 它 曾是 在 - , 什么时候 它 带来 仅有的 - 分
[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

它的最低售价出现在 1899 年，当时每磅仅售 75 美分。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪnt]['fɑ:rmərz] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði]['eəriə]
As a result of the low price a great many mint farmers restricted the area
作为 一个 结果 的 这 低的 价格 一个 伟大的 许多 薄荷 农民 受限制的 这 区域
[ɒv; əv][ðeə(r)][mɪnt] [plæn'teʃən] [ɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'bændənd] ['pepəmɪnt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
of their mint plantations or altogether abandoned peppermint cultivation .
的 他们的 薄荷 种植园 或者 共 弃 薄荷 栽培 .

由于价格低廉，许多薄荷种植户缩小了薄荷种植面积，或者完全放弃了薄荷种植。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['si:z(ə)nz] [ə'gen] [sent] [praisiz] [ʌp] ,
The smaller output of the following seasons again sent prices up ,
这 较小的 输出 的 这 下列的 季节 再次 发送 价格 向上 ,

接下来几个季度的产量减少，再次推高了价格。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ɔɪl][səʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $4 . - [ə; eɪ] [paʊnd] ,
and in 1902 the oil sold as high as $4 . 75 a pound ,
和 在 - 这 油 卖 作为 高的 作为 $4 . - 一个 磅 ,

1902年，石油售价高达每磅4.75美元。

[wɪtʃ] [praɪs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɜ:li] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] ,
which price was maintained until early in 1903 , when it gradually declined ,
哪个 价格 曾是 维持 直到 早期的 在 - , 什么时候 它 逐步地 拒绝 ,

该价格一直维持到1903年初，之后逐渐下降。

[ʌn'tɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] $2 . - [pə(r)] [paʊnd] .
until toward the end of that year it reached $2 . 20 per pound .
直到 朝向 这 结尾 的 那 年 它 达到 $2 . - 每 磅 .

到那年年底，价格达到了每磅 2.20 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [[eit]] [gɪvz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praisiz][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɔɪl]
The following table [8] gives the highest and lowest prices of peppermint oil
这 下列的 桌子 [8] 给予 这 最高 和 最低 价格 的 薄荷 油
[ɪn] [bʌlk] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][sep'tembə(r)] - , - :
in bulk from 1873 to September 16 , 1905 :
在 大部分 从 - 到 九月 - , - :

下表[8]列出了1873年至1905年9月16日期间散装薄荷油的最高价和最低价：

[jɪə(r)] .
Year .
年 .

年。

[haɪɪst] .
Highest .
最高 .

最高。

[ləʊɪst] . - $3 . - $3 . - [faɪv] . - [θriː] . - [faɪv] . - [θriː] . - [θriː] . - [ˌtuːˈtuː] .
Lowest . **1873** **$3** . **15** **$3** . **151874** **5** . **25** **3** . **751875** **5** . **50** **3** . **201876** **3** . **75** **2** .
最低 . - $3 . - $3 . - 5 . - 3 . - 5 . - 3 . - 3 . - 2 .
- [θriː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
401877 **3** . **00** **1** . **751878** **2** . **00** **1** . **501879** **2** . **65** **1** . **451880** **2** . **87**
- 3 . - 1 . - 2 . - 1 . - 2 . - 1 . - 2 . -
[ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . -
2 . **601881** **2** . **85** **2** . **351882** **2** . **50** **2** . **251883** **2** . **60** **2** . **201884**
2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 2 . -
[θriː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [fɔːr] . - [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] .
3 . **00** **2** . **501885** **4** . **37** **2** . **751886** **3** . **60** **2** . **751887** **2** . **75** **1** .
3 . - 2 . - 4 . - 2 . - 3 . - 2 . - 2 . - 1 .
- [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
901888 **2** . **40** **1** . **751889** **2** . **30** **1** . **801890** **2** . **40** **1** . **801891** **2** . **50**
- 2 . - 1 . - 2 . - 1 . - 2 . - 1 . - 2 . -
[ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . -
2 . **451892** **2** . **50** **2** . **151893** **2** . **45** **2** . **151894** **2** . **45** **1** . **701895**
2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 2 . - 1 . -
[ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] . - [wʌn] . - [wʌn] . - [wʌn] . - . - . - . - . -
2 . **00** **1** . **701896** **1** . **85** **1** . **201897** **1** . **25** . **901898** . **90** . **801899** . **90** . **751900**
2 . - 1 . - 1 . - 1 . - 1 . - . - . - . - . -
[wʌn] . - . - [wʌn] . - [wʌn] . - [fɔːr] . - [wʌn] . - [fɔːr] . - [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
1 . **10** . **801901** **1** . **80** **1** . **101902** **4** . **75** **1** . **701903** **4** . **75** **2** . **201904** **3** . **75**
1 . - . - 1 . - 1 . - 4 . - 1 . - 4 . - 2 . - 3 . -
[ˌtuːˈtuː] . - [[naɪn]] [θriː] . - [ˌtuːˈtuː] . -
2 . **651905** **[** **9** **]** **3** . **45** **2** . **25**
2 . - [9] 3 . - 2 . -

最低价：1873 3.15 3.15 1874 5.25 3.75 1875 5.50 3.20 1876 3.75 2.40 1877 3.00 1.75 1878 2.00 1.50 1879 2.65 1.45 1880 2.87 2.60 1881 2.85 2.35 1882 2.50 2.25 1883 2.60 2.20 1884 3.00 2.50 1885 4.37 2.75 1886 3.60 2.75 1887 2.75 1888 2.40 1.75 1889 2.30 1.80 1890 2.40 1.801891 2.50 2.451892 2.50 2.151893 2.45 2.151894 2.45 1.701895 2.00 1.701896 1.85 1.201897 1.25 .901898 .90 .801899 .90 .751900 1.10 .801901 1.80 1.101902 4.75 1.701903 4.75 2.201904 3.75 2.651905[9] 3.45 2.25

[ðə; ði] [gʊd] [praisiz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] ['fɑːrmərz][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]
The **good** **prices** **of** **the** **past** **few** **years** **have** **caused** **many** **farmers** **to** **look** **again**
这 好的 价格 的 这 过去的 很少 年 有 导致 许多 农民 到 看 再次
[tuː; tə] ['pepəmɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][krɒp] ,
to **peppermint** **as** **a** **profitable** **crop** **,**
到 薄荷 作为 一个 有利可图 庄稼 ,

过去几年薄荷价格走高，使得许多农民重新将目光投向了这种有利可图的作物。

[æz; əz]['nəʊtɪd][ɪn] [ɪn'kriːst] ['eəriəz]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] .
as **noted** **in** **increased** **areas** **under** **cultivation** **in** **many** **localities** **.**
作为 著名的 在 增加 区域 在下面 栽培 在 许多 地方 .

正如许多地区耕地面积增加所表明的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
This **is** **the** **case** **not** **only** **in** **Michigan** **and** **Indiana** **,** **but** **also** **in** **New** **York** **,**
这 是 这 案件 不是 仅有的 在 密歇根州 和 印第安纳州 , 但 还 在 新的 约克 ,

这种情况不仅发生在密歇根州和印第安纳州，也发生在纽约州。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
where **for** **many** **years** **the** **peppermint** **industry** **has** **been** **declining** **.**
在哪里 为了 许多 年 这 薄荷 行业 有 到过 下降 .

多年来，薄荷产业一直在衰落。

[ðʌs] , [ɪf] ['feɪvərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [grəʊθ] [prɪ'veɪl] ,
Thus **,** **if** **favorable** **conditions** **of** **growth** **prevail** **,**
因此 , 如果 有利 状况 的 生长 占上风 ,

因此，如果有利的增长条件存在，

[æn; ən] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [j'iəz] ,

an	increased	production	may	be	looked	for	within	the	next	few	years	,
一个	增加	生产	可能	是	看起来	为了	之内	这	下一个	很少	年	,

未来几年内，产量可能会有所提高。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'gen] [dɪ'presɪŋ] [praisiz] .

which	will	have	the	effect	of	again	depressing	prices	.
哪个	将要	有	这	影响	的	再次	沉闷	价格	.

这将再次抑制物价上涨。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [greɪt]

As	is	the	case	with	other	products	the	prices	of	which	are	subject	to	great
作为	是	这	案件	和	其他	产品	这	价格	的	哪个	是	主题	到	伟大的

[ˌflʌktju'eiʃəns] ,

fluctuations	,
波动	,

与其他价格波动较大的产品一样，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pepəmɪnt] [ɔɪl] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kləʊsli] [əb'zɜ:vd]

the	condition	of	the	market	for	peppermint	oil	needs	to	be	closely	observed
这	状况	的	这	市场	为了	薄荷	油	需求	到	是	密切	观察到

.

:

.

需要密切关注薄荷油的市场状况。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][pə(r)]['eɪkə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd][æt; ət][frɒm; frəm] $12 [tu:; tə] $14 ,

The	cost	of	cultivation	per	acre	has	been	stated	at	from	$12	to	$14	,
这	成本	的	栽培	每	英亩	有	到过	声明	在	从	$12	到	$14	,

据称每英亩的种植成本在 12 美元到 14 美元之间。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][ɔɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,

and	,	with	a	charge	of	25	cents	per	pound	of	oil	for	distillation	,
和	,	和	一个	收费	的	-	分	每	磅	的	油	为了	蒸馏	,

此外，每磅油蒸馏需收取 25 美分的费用。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [praɪs] [meɪ] ['i:zəli] [fɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

the	market	price	may	easily	fall	below	the	cost	of	production	.
这	市场	价格	可能	容易地	落下	以下	这	成本	的	生产	.

市场价格很容易跌破生产成本。

['fʊtnoʊt] : [[eit]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[frɒm; frəm][ɔɪl] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [drʌg] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [sep'tembə(r)] - , - , [pi:] . ['sɛvən] . [[naɪn]]

From	Oil	,	Paint	,	and	Drug	Reporter	,	September	18	,	1905	,	p	.	7	.	[	9	]
从	油	,	画	,	和	药品	记者	,	九月	-	,	-	,	p	.	7	.	[	9	]

摘自《油、颜料和药品报告》，1905 年 9 月 18 日，第 7 页。[9]

[tu:; tə][sep'tembə(r)] - .

To	September	16	.
到	九月	-	.

至9月16日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神